

SEANCES DU JEUDI 9 JUILLET 1987
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 9 JULI 1987ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 2661.

PETITION:

Page 2661.

COMMUNICATION:

Page 2661.

Parlement européen.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget du ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1986.

Projet de loi contenant le budget du ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1987.

Interpellations jointes de M. Flandre:

1. Au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture et au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « l'influence négative de certaines techniques d'élevage sur la santé ainsi que la disparité pour nos producteurs que constitue l'importation de viandes américaines traitées aux hormones naturelles »;

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1986-1987
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1986-1987

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2661.

VERZOEKSCHRIFT:

Bladzijde 2661.

MEDEDELING:

Bladzijde 2661.

Europees Parlement.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1986.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1987.

Toegevoegde interpellaties van de heer Flandre:

1. Tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw en tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over « de nadelige gevolgen van bepaalde foktechnieken voor de gezondheid en de ongelijke behandeling van onze producenten als gevolg van de invoer van Amerikaans vlees behandeld met natuurlijke hormonen »;

5 feuilles/vellen

369

2. Au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la nécessité pour les ministères compétents de s'opposer au plus vite à l'enregistrement, l'approbation et à l'emploi de la somatropine (BST), hormone de croissance bovine, dont l'emploi est envisagé par ses « promoteurs » comme futur facteur « pique-cuisse » d'augmentation de la production laitière dans le cadre de nouvelles biotechnologies » et sur « les effets pervers des quotas laitiers ».

Discussion générale (reprise). — *Orateurs*: MM. Flandre, V. Van Eetvelt, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 2662. — MM. Bataille, Knuts, Smeers, p. 2682.

Discussion et vote des articles du budget du ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1986, p. 2690.

Discussion et vote des articles du budget du ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1987, p. 2692.

PROJET DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, p. 2667.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 2677.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1981 ou pour des années antérieures, p. 2679.

Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1982 ou pour des années antérieures, p. 2679.

Projet de loi apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, p. 2680.

Explications de votes: *Orateurs*: M. Lallemand, Mme Aelvoet, MM. Trussart, Pataer, Van In, p. 2680.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2695.

M. Henrion. — Proposition de loi insérant un article 438bis dans le Code pénal.

M. Bataille. — Proposition de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes.

MM. Hatry et Cooreman. — Proposition de loi introduisant la possibilité d'émission d'actions sans droit de vote, modifiant les limites maximales imposées au vote en assemblée générale, réduisant les cas d'intervention d'un réviseur d'entreprises dans le cadre de certaines opérations et permettant les pactes sociaux, par la modification des lois sur les sociétés commerciales coordonnées du 30 novembre 1935.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 2695.

M. Henrion. — Proposition de déclaration de révision de l'article 59 de la Constitution.

2. Tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de noodzaak voor de bevoegde ministeries om zich zo spoedig mogelijk te verzetten tegen de registratie, de erkenning en het gebruik van somatropine (BST), een groeihormoon voor runderen dat in het kader van de nieuwe biotechnologie door de « commercie » als spuitmiddel wordt voorgesteld om de melkproductie op te drijven » en over « de nefaste gevolgen van de melkquota ».

Algemene beraadslaging (hervatting). — *Sprekers*: de heren Flandre, V. Van Eetvelt, de heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 2662. — De heren Bataille, Knuts, Smeers, blz. 2682.

Beraadslaging en stemming over de artikelen van de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1986, blz. 2690.

Beraadslaging en stemming over de artikelen van de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1987, blz. 2692.

ONTWERP VAN WET (Aangehouden stemmingen):

Ontwerp van wet waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, blz. 2667.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 2677.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1981 of voorgaande jaren, blz. 2679.

Ontwerp van wet houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1982 of voorgaande jaren, blz. 2679.

Ontwerp van wet waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, blz. 2680.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heer Lallemand, mevrouw Aelvoet, de heren Trussart, Pataer, Van In, blz. 2680.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2695.

De heer Henrion. — Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 438bis in het Strafwetboek.

De heer Bataille. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen.

De heren Hatry en Cooreman. — Voorstel van wet strekkende om, door wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de uitgifte van aandelen zonder stemrecht mogelijk te maken, de maximumgrenzen voor de stemming in de algemene vergadering te wijzigen, de gevallen te beperken waarin het optreden van een bedrijfsrevisor noodzakelijk is en stemafspraken mogelijk te maken.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 2695.

De heer Henrion. — Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 2695.

M. Meyntjens au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, sur « la protection de la population dans les zones industrielles pétrochimiques ».

M. Luyten au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, sur « ce que le gouvernement fera, enfin, en vue de mettre immédiatement un terme à l'illégalité dans l'exercice de la fonction de bourgmestre dans la commune de Fourons, au Limbourg oriental, et plus spécialement sur la réaction du Premier ministre après les déclarations du ministre de l'Intérieur selon lesquelles il n'existe toujours aucun motif de révoquer l'homme qui usurpe la fonction de bourgmestre ».

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 2695.

De heer Meyntjens tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, over « de beveiliging van de bevolking in de petro-chemische industriezones ».

De heer Luyten tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, over « wat de regering nu eindelijk zal doen om dadelijk een einde te maken aan de onwettigheid bij de uitoefening van de burgemeestersfunctie in het Oostlimburgse Voeren en meer in het bijzonder de reactie van de Eerste minister na de verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken dat er nog altijd geen grond is om de man, die de burgemeestersfunctie usurpeert, af te zetten ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Nicolas et Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Nicolas en Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGE — VERLOF

M. Deprez, en mission à l'étranger, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Deprez, met opdracht buitenslands.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PETITION — VERZOEKSCRIFT

M. le Président. — Par pétition datée de Beyne-Heusay, M. André Brouyaux et de nombreux autres signataires s'opposent au projet de loi apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Bij verzoekschrift uit Beyne-Heusay, verzetten de heer Brouyaux en vele andere ondertekenaars zich tegen het ontwerp van wet waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

— Dépôt sur le bureau.

Ter inzage op het bureau.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 2 juillet 1987, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution du Parlement européen en vue de la création de l'Union européenne;

Bij brief van 2 juli 1987, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een resolutie over de strategie van het Europees Parlement over de totstandbrenging van de Europese Unie;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

2. Une résolution sur la réponse de l'Europe au défi technologique moderne;

2. Een resolutie over het Europees antwoord op de moderne technologische uitdaging;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, aux commissions de l'Economie et de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter informatie, naar de commissies voor de Economische Aangelegenheden en voor het Onderwijs en de Wetenschap.

3. Une résolution sur les problèmes de gestion au cours de la campagne vinicole 1983-1984; la production de vins de synthèse, notamment additionnés de méthanol, et les conséquences, pour la section « Garantie » du FEOGA, du retrait de ces vins du marché.

3. Een resolutie inzake de beheersproblemen in het wijnoogstjaar 1983-1984; de produktie van kunstwijn, waaronder de produktie van met methanol vergiftigde wijn en de gevolgen voor de afdeling « Garantie » van het EOGFL in geval van het uit de markt nemen van kunstwijn.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, en, ter informatie, naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1987

Reprise de la discussion générale

INTERPELLATIONS JOINTES DE M. FLANDRE :

1. AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SANTÉ PUBLIQUE ET À LA POLITIQUE DES HANDICAPÉS SUR « L'INFLUENCE NÉGATIVE DE CERTAINES TECHNIQUES D'ÉLEVAGE SUR LA SANTÉ AINSI QUE LA DISPARITÉ POUR NOS PRODUCTEURS QUE CONSTITUE L'IMPORTATION DE VIANDES AMÉRICAINES TRAITÉES AUX HORMONES NATURELLES »;
2. AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR « LA NÉCESSITÉ POUR LES MINISTÈRES COMPÉTENTS DE S'OPPOSER AU PLUS VITE À L'ENREGISTREMENT, L'APPROBATION ET À L'EMPLOI DE LA SOMATROPINE (BST), HORMONE DE CROISSANCE BOVINE, DONT L'EMPLOI EST ENVISAGÉ PAR SES « PROMOTEURS » COMME FUTUR FACTEUR « PIQUE-CUISSE » D'AUGMENTATION DE LA PRODUCTION LAITIÈRE DANS LE CADRE DE NOUVELLES BIOTECHNOLOGIES »;
3. AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR « LES EFFETS PERVERS DES QUOTAS LAITIERS »

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

Hervatting van de algemene beraadslaging

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES VAN DE HEER FLANDRE :

1. TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW EN TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « DE NADELIGE GEVOLGEN VAN BEPAALDE FOKTECHNIEKEN VOOR DE GEZONDHEID EN DE ONGELIJKE BEHANDELING VAN ONZE PRODUCTENTEN ALS GEVOLG VAN DE INVOER VAN AMERIKAANS VLEES BEHANDELD MET NATUURLIJKE HORMONEN »;
2. TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE NOODZAAK VOOR DE BEVOEGDE MINISTERIES OM ZICH ZO SPOEDIG MOGELIJK TE VERZETTEN TEGEN DE REGISTRATIE, DE ERKENNING EN HET GEBRUIK VAN SOMATROPINE (BST), EEN GROEI-HORMOON VOOR RUNDEREN DAT IN HET KADER VAN DE NIEUWE BIOTECHNOLOGIE DOOR DE « COMMERCE » ALS SPUITMIDDEL WORDT VOORGESTELD OM DE MELK-PRODUKTIE OP TE DRIJVEN »;

3. TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE NEFASTE GEVOLGEN VAN DE MELKQUOTA »

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget du ministère de l'Agriculture, à laquelle sont jointes trois interpellations de M. Flandre.

Wij hervatten de algemene beraadslaging over de ontwerpen van wet betreffende de begroting van het ministerie van Landbouw, waaraan drie interpellaties van de heer Flandre zijn toegevoegd.

La parole est à M. Flandre.

M. Flandre. — Monsieur le Président, au cours de mon intervention sur le budget de l'Agriculture, je vais essayer de rester fidèle à mon principe d'opposition constructive, car il est bien entendu, monsieur le secrétaire d'Etat, que je dois critiquer votre budget et, dès lors, m'y opposer, au nom des Ecologistes, puisque je le trouve totalement incompatible avec la réalité des problèmes agricoles majeurs, avec la volonté des nouvelles orientations de la politique agricole du Parlement européen, incompatible également avec la sauvegarde potentielle des agriculteurs et avec le bon sens d'une saine gestion de l'économie agricole, en général.

M. Egelmeeers, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Je sais, monsieur le secrétaire d'Etat, qu'on vous a déjà un peu tiré les oreilles ce matin. Je n'irai pas jusqu'à vous les arracher car j'estime qu'elles vous sont nécessaires pour entendre ce que j'ai à vous dire.

Rassurez-vous cependant, je ne veux nullement vous accabler de tous les maux de la terre, ni de ceux des agriculteurs, ni de la PAC, ni de son économie déficitaire, ce serait trop facile, mais, en votre qualité de secrétaire d'Etat, vous portez la charge inhérente à vos fonctions. Si j'étais secrétaire d'Etat à l'Agriculture ...

M. Collignon. — Excellente idée!

M. Flandre. — ... — je perçois un petit sourire sur certains visages, mais vous avouerez qu'avec le nom que je porte cette catastrophe pourrait bien m'arriver un jour par accident ou par erreur — je commencerais par faire un sérieux *check-list* des différents paramètres agricoles, aussi minutieusement que si je m'apprêtais à décoller avec mon Delta-plan.

Et pour commencer, monsieur le secrétaire d'Etat, je m'interrogerais sur l'incompatibilité flagrante du cumul du ministère des Affaires européennes et du ministère de l'Agriculture et m'empresserais de prôner systématiquement la scission de ces deux ministères. En effet, je ne pourrais « faire des affaires » pour l'Europe tout en défendant énergiquement les intérêts de nos agriculteurs nationaux, cela coule de source, c'est la logique même. Comment pourrais-je présenter un budget objectif, respectant les orientations de l'Acte unique, qui se trouve être à la base de la politique de la CEE, et donc privilégier le commerce européen, votre rôle en tant que ministre des Affaires européennes, tout en assurant la sauvegarde des besoins et des revenus de nos agriculteurs, sans oublier de maintenir un prix d'achat, le plus bas possible, pour tous les consommateurs. L'une et l'autre de ces tâches, reconnaissez-le, se révèlent tellement complexes qu'il serait plus facile de résoudre la quadrature du cercle, je vous le concède; vous semblez d'ailleurs vouloir y parvenir, sans y réussir pour autant!

Dans l'acquis de cette réalité, et soucieux de m'interroger sur les différentes répartitions budgétaires adéquates, j'analyserais les diverses orientations qui se seraient dégagées des cogitations politiques, tant au niveau national qu'au niveau européen et Dieu sait s'il y en a eu et s'il y en aura encore! C'est ainsi qu'apparaîtraient rapidement différentes évidences.

Comme vous m'avez déjà reproché de manquer de clarté, j'ai scindé mon intervention en différents points, ce qui vous permettra de me suivre et, surtout, de me répondre plus facilement.

1. Notre environnement est gravement atteint: pénurie d'oxygène, pluies acides, pollution des océans, dépérissement des forêts, pollutions alimentaires, fuites hebdomadaires des réacteurs des centrales nucléaires, etc.

2. Victime de la PAC, la classe agricole est décimée et son « sauvetage » doit être envisagé d'extrême urgence. En vingt années, et vous le savez, deux cent mille agriculteurs nationaux ont disparu et la PAC actuelle décapite environ quatre mille têtes belges par an!

3. La nation et l'Europe, quoi qu'on dise et quoi qu'on pense, sont encore largement déficitaires au niveau de certains paramètres de production. Ainsi, nous importons 60 p.c. de nos besoins en matériaux bois !

4. Par ailleurs, la nation et l'Europe agricole, qui regorgent d'huile végétale, importée, dédouanée et détaxée malgré l'insistance de certains des parlementaires de la majorité qui essaient de déposer une proposition de loi visant à imposer une taxe à l'importation, regorgent, en sus, « d'huile de bras » et, ainsi, de potentialité d'employer l'huile végétale autrement qu'en margarine et en produits tourteaux pour bétail ; c'est évident !

5. Ayant totalisé les productions nationales et européennes, je m'apercevrais bien vite que l'Europe agricole n'est excédentaire que dans certaines productions, et non dans son ensemble, mais qu'elle l'est devenue globalement par ses importations intempestives, privilégiées et extra-européennes : substituts de produits laitiers, viande américaine, beurre néo-zélandais, manioc chinois, et j'en passe.

6. Face au redressement budgétaire à effectuer — ce que vous avez d'ailleurs reconnu — ainsi que de la vérité s'y référant, je m'empresserais puisque je serais chrétien, tout comme vous, monsieur le secrétaire d'Etat — je vous mets donc à l'aise —, de rétablir cette vérité à laquelle la classe agricole a droit, elle aussi !

Alors que la Belgique, nous l'avons dit, perd quatre mille agriculteurs par an, que la surface agricole cultivée se rétrécit comme une peau de chagrin de quelque dix mille hectares par an, que le rendement de la production par hectare s'est stabilisé, voire qu'il a régressé depuis les années 70, que ce phénomène s'est étendu à toute l'Europe, à quelques exceptions près, il ne peut, vous en conviendrez, y avoir surproduction que pour une autre cause qui devrait, par nécessité de fait, être étrangère à celle des agriculteurs !

7. Comme vous, je serais belge, secrétaire d'Etat à l'Agriculture et donc, intelligent ; j'aurais d'ailleurs rapidement compris deux choses :

D'une part, que la classe agricole, après la classe ouvrière, est en train de faire les frais d'une mauvaise gestion économique de la Belgique et de l'Europe et qu'en particulier le budget de l'Agriculture a été élaboré d'une manière erronée. Les effets de cette politique sont négatifs pour la classe agricole, et tous les syndicats agricoles, comme les agriculteurs, sont de mon avis ; d'autre part, puisque j'aurais des yeux pour voir, bien qu'il ait été écrit de notre génération « ils ont des yeux pour voir, mais ne perçoivent point ... », que l'acharnement des importateurs à imposer des matières premières comme, par exemple, — avouez que c'est scandaleux — 5 millions de tonnes de matières grasses alors que l'on reproche à nos fermiers nationaux de produire trop, n'est pas sans conséquence ! Cela aura nécessairement pour résultat de les « engraisser », eux, et leurs firmes de transformation, au détriment de cette classe agricole que je me devrais, en tant que secrétaire d'Etat à l'Agriculture, de protéger de tous ces « margoulins » qu'il conviendrait de rendre responsables de cet état de choses, plutôt que les agriculteurs.

8. Au vu de ces considérations et avec le tempérament qui me caractérise, je ruerai dans les brandards et dénoncerai la politique agricole commune comme un organisme de faussaires, de profiteurs, d'exploiteurs et d'incompétents, mais certainement pas incompétents pour tout, vous le savez comme moi.

9. Je concilierais donc « besoins » et « moyens » financiers mis à ma disposition en vue de l'élaboration de mon budget, qui se voudrait rénovateur, innovateur d'une production qualitative et incitant à la conservation et à la création de l'emploi.

Il est, en effet, aberrant mais pourtant réel de constater que les restructurations privées et étatiques se limitent à fermer les outils de travail au profit exclusif d'une robotique et de ceux qui la produisent, ce qui a eu pour conséquence d'anéantir la classe ouvrière et, aujourd'hui, la classe agricole, sous prétexte avoué « d'assainissement budgétaire ». Quel progrès, vous en conviendrez !

N'y a-t-il pas, dans les sphères politiques supérieures, une volonté de vouloir remplacer notre production de terrain, par une production biotechnologique, hors-sol, climatisée, drapée de cache-poussière blanc et hérissée de pipettes, sous l'égide goguenarde de l'œil ambitieux et cupide de notre soi-disant « progrès » ?

N'en déduisez surtout pas que je sois contre le progrès, absolument pas, mais je suis contre le progrès qui ne vise que l'exploitation de l'être humain.

10. J'assainirais aussi le budget de l'Agriculture, mais en assainissant la production agricole, ses méthodes de cultures, de conservation et surtout, en faisant vivre mes agriculteurs et mes chômeurs, en leur

rendant la dignité humaine à laquelle ils ont droit et qu'on s'est évertué à leur faire perdre. Pour atteindre cet objectif, il faut produire écologiquement ce qu'il nous manque et payer pleinement aux agriculteurs le prix de leur travail sans les faire glisser insidieusement vers une nouvelle classe d'assistés sociaux. Mais peut-être cela sert-il les intérêts de certains, ceux que j'appellerais les « crabes » de la CEE, et que, étant donné votre situation, vous connaissez peut-être, monsieur le secrétaire d'Etat ?

Pourquoi crabes ? Parce que macrophages, cannibales et même mangeurs de quatre mille têtes d'agriculteurs belges par an !

Toujours dans cet esprit de synthèse, je me trouverais peut-être un peu dur ; vous semblez d'ailleurs le penser. Mais comment pourrais-je ne pas l'être, puisque les interventions et les soutiens financiers, prélevés sur mon budget, n'aboutiraient, tout compte fait, qu'à la soumission de la classe agricole à tous les désirs et volontés des instigateurs, il est bien connu, en effet, que « le payé » deviendrait vite « le soumis ».

Ne pouvant absolument pas tolérer cet état de choses, je libérerais donc cette classe « d'assistés » en lui assurant la subsistance, sur base d'un salaire réel, pour son travail et voici comment, monsieur le secrétaire d'Etat, car je ne vais pas en rester là, mais vous apporter les solutions que je préconise. Il serait, en effet, trop simple de vous critiquer, vous et votre politique, sans vous proposer une alternative.

12. J'abandonnerais rapidement l'idée farfelue, stupide et suicidaire du gel des terres et de sa « rémunération », ce qui se traduirait bien entendu, par des économies, en suscitant une production de diversification. Ce thème, me rétorquerez-vous, est bien connu, surtout du ministre Ducarme, et plus explicitement par la production de « ligneux » qui répondrait aux critères de rentabilité économique et de protection de l'environnement, tant au niveau national qu'europpéen.

Est-il nécessaire de rappeler que nous importons, rien qu'en Belgique, 6 189 000 m³ de bois par an et que les responsables n'ont absolument pas privilégié la production, la transformation, ni l'emploi d'ailleurs, de ce produit ? Pourquoi agir ainsi, monsieur le secrétaire d'Etat, alors que nous traversons une crise totale et absolue ?

Peut-être y a-t-il, à ce niveau également, intérêt à privilégier, au détriment de la masse, certains secteurs, voire d'autres productions, plus profitables à certains portefeuilles ? Pour ne pas les citer, il s'agit du béton, du plastique, du pétrole ou du nucléaire.

13. Une partie prédominante de mon budget serait donc consacrée à la promotion de cette filière nouvelle vu les avantages nouveaux et énormes qu'elle apporterait aux biens publics, y compris au Trésor.

Vous constaterez que je ne suis pas systématiquement contre tout. En chaque chose, il y a du bon et, malheureusement aussi, du mauvais. Pourquoi ne pas envisager, dans cette optique de « bonne » technologie nouvelle, une certaine autonomie de production énergétique, par exemple, puisque je serais tout de même sensé connaître les potentialités de la biomasse, à savoir qu'à partir de la production végétale, je pourrais compter sur une élaboration importante d'éthanol. Vous me répondrez que ce n'est pas rentable, et vous aurez raison. Mais au vu de documents américains, j'ai appris que le prix de revient du méthanol est de l'ordre de plus ou moins 8 francs belges le litre. Sur ce plan, nous devenons compétitifs au niveau des prix des produits importés des pays arabes ou autres. De plus, une production de méthanol, à partir de ligneux, occuperait nos agriculteurs et nos chômeurs. Enfin, les produits énergétiques, dont nous sommes largement déficitaires, seraient renouvelables et facilement commercialisables et leur production aurait une influence indéniablement positive tant sur l'emploi, que sur l'environnement, par un assainissement des industries, des centrales, etc.

Quand je parle de centrales, vous voyez tout de suite à quoi je veux faire allusion et les emplois que nous pourrions créer en alimentant nos centrales dites « pacifiques nucléaires » avec l'équivalent calories-charbon.

Ford l'a très bien compris, qui vient de mettre au point un moteur à haute compression fonctionnant exclusivement au méthanol, avec des rendements tout à fait assimilables à ceux du moteur à explosion traditionnel. Cela pourrait révolutionner l'économie mondiale et m'a incité à établir un rapport sur la filière bois auquel je travaille depuis plusieurs mois, monsieur le secrétaire d'Etat, et que je compte mettre à jour à la rentrée.

14. Toujours dans cette orientation de diversifications nouvelles, pourquoi ne pas favoriser la matérialisation de certaines volontés politiques européennes positives qui se sont orientées aussi vers la qualité à apporter à la production ? Au niveau national, il faut avouer que nous sommes un peu à la traîne. A cette fin, j'attribuerais une enveloppe

budgetaire à l'agriculture biologique — j'espère que, dans cette assemblée, on ne suivra pas l'exemple du Conseil régional wallon et que l'on ne supprimera pas systématiquement « l'accent biologique » que je donne à mes interventions —, à ses pionniers, à son perfectionnement, à la formation des cadres et des techniciens. Je répondrais donc sur le plan national à la volonté du Parlement européen qui s'est prononcé favorablement sur le rapport sur l'agriculture du député François Roelants du Vivier qui se montrait partisan d'une agriculture qualitative, voire de production agrobiologique.

15. Monsieur le secrétaire d'Etat, je veux vous donner ici quelques éléments concrets pour sauver notre agriculture nationale. Ainsi, parallèlement à l'aide allouée à l'agriculture biologique et afin de parer au plus pressé, je jetterais une bouée de sauvetage aux jeunes agriculteurs comme aux moins jeunes qui sont en train de se noyer dans le liquide saugrenu d'une PAC tyrannique et criminelle et, en tant que ministre responsable, je demanderais d'urgence les enveloppes nécessaires pour pallier la baisse des prix de vente que l'option zéro de la Communauté vient de choisir. Au cours de la discussion de ce matin, M. Eicher est intervenu. Vous lui avez répondu que les prix étaient fixés. Comment l'ont-ils été? En fonction d'une option zéro, voire double zéro, c'est-à-dire un statu quo définitif, puisqu'il dure depuis dix ans.

Voici les éléments dont je viens de parler :

a) Une intervention du FEOGA pendant dix-huit ans au lieu de quinze pour les premières installations, nécessitée par la baisse des revenus, et l'obligation réelle de faire face aux investissements consentis antérieurement à la chute des prix.

b) Une aide nationale afin de maintenir une charge maximale de 3 p.c. pour les emprunteurs, vu les circonstances économiques décrites en a).

c) Pour les mêmes raisons, un maintien à 75 p.c. des garanties de l'Etat.

d) La constitution d'un fonds national afin d'alimenter les contingents des jeunes agriculteurs en attente de quota.

Vous le savez comme moi : ces derniers sont au nombre de 200. Ce n'est quand même pas si difficile d'aider 200 jeunes à démarrer dans la vie! Ceux qui quittent l'école ont droit au chômage. Un agriculteur, lui, doit emprunter plusieurs millions pour acheter un quota en sus de ce qu'il a déjà emprunté. Disparité sociale!

e) Par contre, je réclamerais l'annulation pure et simple de l'arrêté royal du 21 août 1986 visant la création du Fonds de santé — auquel je me suis opposé en commission de l'Agriculture — qui grève fortement l'escarcelle des agriculteurs alors que la conjoncture actuelle a déjà ébranlé leur économie et leur moral.

Il suffit pour s'en convaincre de constater le taux de suicide actuel dans la classe agricole, qui est vraiment alarmant.

f) C'est pourquoi, j'alimenterais le crédit brucellose, par exemple, par le FIA et je réclamerais le remboursement de la partie valeur bétail par l'Etat, étant donné que cet avantage ne serait tout compte fait qu'une faible « rémunération » — notre environnement n'est-il pas constitué par le terrain agricole? — en signe de gratitude de la nation à tous ces jardiniers de la terre et de l'environnement qui prestent gratuitement 365 jours de l'année pour le bien-être de tous.

g) Dans un souci objectif de progrès réel, je solliciterais la recherche d'un programme de productions nouvelles, outre la réalisation de la diversification éthanol et méthanol décrite plus haut dans mon intervention, j'orienterais les excédents céréaliers vers des élaborations nouvelles, comme les détergents et plastiques biodégradables qui remplaceraient avantageusement les productions polluantes antérieures de l'environnement agricole comme les bidons, les seringues et autres objets en plastique qui témoignent de l'incompétence des « irresponsables » des décisions relatives aux procédés de fabrication.

h) Pour terminer ma synthèse, je n'irai pas jusqu'à dire, comme je l'ai fait dans une question écrite, qu'il conviendrait de remplir les piscines municipales de lait de vache, bien que ce liquide serait plus avantageux que l'eau de ville. En effet, les excédents de beurre ont été vendus à trois francs le kilo. Comme moi, monsieur le secrétaire d'Etat, faites le calcul. Le brassage gratuit par les nageurs permettrait d'obtenir un sous-produit qui aurait nécessité très peu d'énergie et qui pourrait éventuellement servir de cosmétique dans les pays du tiers monde. En effet, les populations de ces pays utilisent le beurre pour l'entretien des cheveux.

Pour terminer ma synthèse et me relaxer de cette cogitation intensive — construire est toujours fatigant — je m'interrogerais, non sans un

certain vague à l'âme, sur les milliers de milliards de francs que coûte l'Europe, ou plutôt, la « non-Europe », et donc sur le manque à gagner belge, soit, par exemple, sur les 2 750 milliards qui, selon le député allemand Von Wogau, pourraient être épargnés si on levait les entraves nationales à la libre circulation des personnes et des biens. Je veux parler des douanes et des nombreuses formalités contraignantes.

Avouez que votre Val-Duchesse ne fait pas le poids avec ses petits 195 milliards d'économie! Enfin, réalisez l'Ecu puisque vous l'avez frappé. Là aussi, il y a pas mal de milliards à récupérer et que l'on pourrait reconverter dans l'agriculture.

A bon entendeur, monsieur le secrétaire d'Etat, salut! Mais n'a-t-il pas été écrit : « Ils ont des oreilles mais n'entendent point »? (*Applaudissements sur les bancs Ecolo et Agaleu.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Victor Van Eetvelt.

De heer V. Van Eetvelt. — Mijnheer de Voorzitter, de recente maatregelen inzake het gemeenschappelijk landbouwbeleid en de hervormingen die hiermede gepaard gaan brengen onrust mede in de gezinnen van de Europese landbouwers.

Werd het Europees landbouwbeleid 30 jaren na het Verdrag van Rome een succes voor de producenten en voor de consumenten?

De Europese landbouwer zag op 10 jaar tijd zijn koopkracht gevoelig dalen terwijl de Europese verbruiker nauwelijks de invloed van de lage producentenprijzen voelde. Bovendien is het gemeenschappelijk landbouwbeleid onbetaalbaar geworden en dient het te worden aangepast aan de veranderende nationale, Europese en internationale toestanden.

Mijnheer de minister, u hebt dit zeer kernachtig uitgedrukt in uw toespraak ter gelegenheid van de recentste *Grüne Woche* — de Berlijnse landbouwbeurs — waar u stelde dat onze inspanningen zich dienen te axeren op een tweeledig doel: ten eerste, binnen de Gemeenschap zoeken naar oplossingen en vernieuwingen die het landbouwpakket een toekomstgericht perspectief kunnen geven en ten tweede, een internationale heroriëntering van de landbouwpolitiek. Wij moeten inderdaad, op wereldvlak, de betrekkingen met onze wereldpartners verbeteren met het oog op een rechtvaardige consensus en met de vrijwaring van de Europese belangen. De CVP-senaatsfractie steunt de nieuwe beleidsaccenten die u, als gewezen voorzitter van de Europese Ministerraad, hebt vooropgesteld, zoals de wijzigingen in het markt- en prijsbeleid en de aanpassing van het structuurbeleid.

Nochtans wens ik enkele vaststellingen te doen en hierover vragen te stellen:

Ten eerste, het uitgangspunt blijft dat de prijzen dienen te worden gered door de kwantiteit te verlagen. De rendabiliteit van de bedrijven, maar vooral het inkomen van de landbouwers, dient immers gevrijwaard te worden, ook wanneer sanering noodzakelijk is.

Dit staat trouwens in het regeerakkoord van november 1985. De regering verklaarde toen dat zij een landbouwinkomen wou waarborgen dat vergelijkbaar zou zijn met dat van andere bedrijfstakken. Maar kan dit inkomen nog gewaarborgd worden aan jonge landbouwers? Bestaat het gevaar niet dat nog weinig jongeren met een nieuw bedrijf zullen starten wegens onder meer de productiebeperking en de melkquota's? Geen enkele jongere kan een nieuw bedrijf opbouwen. Hij kan er alleen een erven of kopen. Ten tweede, niettegenstaande de productiebeperkingen zijn er binnen de EG enorme stocks, waarvan het beheer onbetaalbaar is geworden. Een plan tot reductie ervan kwam tot stand, maar zal dit kunnen worden uitgevoerd en zal hiervoor de nodige financiering voorhanden zijn?

Kunnen bepaalde akkoorden inzake de invoer van landbouwoverschotten uit derde landen niet worden herzien, vooral dan voor producten, waaraan de EG zelf een overschot heeft?

Ten derde, er bestaat in bepaalde EG-landen een steeds sterkere tendens tot hernationalisering.

De heer Vanhaverbeke heeft hier onlangs nog, als rapporteur, gewaarschuwd voor het hernationaliseren van het gemeenschappelijk landbouwbeleid omdat dit gepaard zou gaan met het opdrijven van de kosten.

Voor de grote broers, onder andere West-Duitsland en Frankrijk, voeren een compensatiebeleid ter ondersteuning van de EG-maatregelen. Kleinere landen zoals België hebben de financiële middelen niet — en zeker nu niet, in een periode van sanering en besparingen — om de landbouwsector te ondersteunen. Door deze concurrentievervalsende maatregelen komen de landbouwers uit de meer kapitaalkrachtige landen

in een bevoorrechte positie te staan tegenover hun collega's in de andere landen.

Wij twijfelen er niet aan dat u tijdens uw voorzitterschap van de Europese Ministerraad stappen hebt gedaan om dit te verhelpen, maar bent u in uw opzet geslaagd? Indien deze trend van nationale steunmaatregelen in bepaalde landen nog zou versterken, zou dit immers het einde van het gemeenschappelijk landbouwbeleid betekenen.

Ten vierde, bij de socio-structurele maatregelen is er sprake van het onttrekken van gronden aan de produktie. Deze gronden zouden voor bebossing in aanmerking komen. Meent u niet dat de vrije ruimte, met als belangrijkste gebied de landbouw, in ons verstedelijkt landje dient behouden te blijven? Zo niet zullen die gronden voor altijd aan de landbouwers onttrokken worden. Bovendien weten wij dat de landbouwoppervlakte per inwoner bij ons nu reeds laag is in vergelijking met de andere EG-lid-staten.

Enkele weken geleden manifesteerden duizenden landbouwers door de straten van Brussel in een betoging georganiseerd door COPA. Deze landbouwers zijn realistisch genoeg om te weten dat een hervormd landbouwbeleid noodzakelijk is en dat de niet meer te betalen overschotten dienen te worden weggevoerd. Toch menen zij dat de sociale problemen waarmee zij te kampen hebben, de volle aandacht moeten krijgen.

Tijdens uw voorzitterschap van de Europese landbouwraad hebt u terecht meermaals onderstreept dat er geen bijstandspolitiek in de landbouw mag komen — hoewel een directe inkomenssteun onder bepaalde voorwaarden kan worden overwogen —, maar eerder een beleid van compensatie moet worden gevoerd daar waar er leemten en handicaps zijn. Door uw inspanning werden besluiten aanvaard over de verdere beperking van de melkquota's, over de produktiebeheersing in de rundvleessektor en over een aantal socio-structurele maatregelen. Na één van de moeilijkste prijsberekeningen, kwam er op de valreep een akkoord over de prijzen en de begeleidende maatregelen voor 1987 en 1988 tot stand.

De vraag die echter door sommigen wordt gesteld is of men de komende jaren nog van een gemeenschappelijk landbouwbeleid zal kunnen spreken. Heeft de snelle groei van de EG van 6 lid-staten naar 12 niet tot een aantal uiteenlopende en tegenstrijdige belangen geleid, waardoor het onder meer steeds moeilijker wordt tot de vaststelling van de landbouwprijzen te komen?

Wil men echter in het jaar 2000 tot een slagvaardige en voorspoedige landbouw komen, dan dient op basis van een aantal gegevens uit het Groenboek op korte termijn te worden gewerkt aan de aanpassing van dit gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Toch zullen de landbouwers op hun hoede moeten blijven. Een herdenking van het landbouwbeleid zoals Eerste minister Martens het formuleerde, mag niet leiden tot het faillissement van het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Is het realistisch, en rechtvaardig, te stellen dat het aandeel van de landbouw in de EG-begroting, dat thans 65 pct. bedraagt, tegen 1993 moet worden teruggedrongen tot 50 pct. teneinde tot een grote interne markt te komen in de EG?

Sta mij toe tot slot enkele beschouwingen te maken over de « Afzetfondsen » waarvan het juridisch kader door de wet van 11 april 1983 werd tot stand gebracht.

Door deze wet werd immers de mogelijkheid geboden om bijdragen per produkt of per groep produkten te innen.

Dank zij deze bijkomende middelen kan de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten nog meer dan vroeger zijn medewerking verlenen aan de bevordering van de binnenlandse en buitenlandse afzet van de Belgische land- en tuinbouwprodukten en aan de toepassing van de regels nopens het aanbieden, verdelen en verkopen van deze produkten.

Samen met de inspanningen die nu reeds worden geleverd, moeten de nieuwe bijkomende financiële middelen het mogelijk maken meer vergelijkbare promotie-inspanningen met de ons omringende landen te ondernemen. De vraag is of dit wel mogelijk is.

Nederland beschikt voor zijn afzetpromotie van land- en tuinbouwprodukten over een budget van ten minste 2,5 miljard frank. Het Westduitse afzetfonds beschikt jaarlijks over 2 miljard frank en in de Franse witloofsector alleen betaalt het bedrijfsleven, via een heffing op de verpakking, jaarlijks 60 miljoen frank.

In ons land echter beschikt de Nationale Dienst over een budget dat tot 1986 jaarlijks ongeveer 150 miljoen frank bedroeg.

Wij kunnen alleen maar betreuren dat binnen het raam van de inspanning van het departement van Landbouw in verband met de sanering van de openbare financiën, de dotatie hiervoor in de begroting 1987 met 10 pct. wordt verminderd, namelijk met 15 miljoen, zodat het beschikbare budget in 1987 nog slechts 135 miljoen frank bedraagt. Eenzelfde bedrag, als bijdrage van de privé-sector, dient hier nog aan te worden toegevoegd, zodat het totale promotiebudget maximum 270 miljoen frank zal bedragen.

Als men dit bedrag vergelijkt met datgene wat in de ons omringende landen aan promotie wordt besteed, moet men besluiten dat in België enkel een zwakke promotionele activiteit kan worden gevoerd.

Voor de producenten die nu in hun sector een bijdrage dienen te betalen is het alleszins weinig bemoedigend te moeten vaststellen dat bij de definitieve start van de wet op de afzetfondsen de dotatie van overheidswege met dergelijk bedrag reeds wordt verminderd.

Niettegenstaande dit alles meen ik toch dat tijdens de voorbije maanden reeds hard werd gewerkt met de karige beschikbare middelen van de afzetfondsen voor groenten en fruit om de promotie voor die produkten te bundelen en te versterken.

Door een betere commerciële aanpak en een grotere flexibiliteit kunnen voor groenten bijvoorbeeld meer binnen- en buitenlandse markten worden ingepalmd.

Terecht kunnen wij stellen dat België de allerbeste kwaliteit bezit — beter dan Nederland — maar dat de Nederlanders meer combatief en zakelijker zijn.

Daarom zou ik durven te pleiten opdat de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten zich zou inspannen om onze kwaliteitsprodukten groenten en fruit onder één merkbeeld te promoten.

Tijdens de 13de Internationale Tuinbouwdagen te Sint-Katelijne-Waver, waar u ook aanwezig was, mijnheer de staatssecretaris, werd hiervoor terecht een lans gebroken door de heer Jan Hinneken, voorzitter van de Belgische Boerenbond, die stelde dat om zo een merkbeeld van de grond te krijgen, twee voorwaarden dienen te worden vervuld:

1. Produktdeskundigheid blijft centraal: enkel kwaliteitsprodukten komen ervoor in aanmerking. De producent, veiling en handelaar moeten het produkt en zijn houdbaarheid technisch en economisch goed in de vingers hebben.

2. Een professionele marketing-aanpak moet daarop aansluiten.

Mijnheer de Voorzitter, enkele jaren geleden werd onder impuls van staatssecretaris De Keersmaeker, in Kamer en Senaat, de wet op de afzetfondsen goedgekeurd. De staatssecretaris was destijds de mening toegedaan dat het systeem van afzetfondsen, wanneer het ten volle operationeel is, het geschikte instrument is voor een exportgerichte land- en tuinbouw.

In het verslag voorgelegd door de regering in november jongstleden betreffende de evolutie van de land- en tuinbouwconomie in 1985-1986 lezen wij dat inzake de tuinbouwprodukten — sierplanten, groenten en fruit — de invoerwaarde in 1985 43,6 miljard bedroeg, terwijl de uitvoerwaarde 33,6 miljard bedroeg.

De handelsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie vertoont dus een negatief saldo van 10 miljard frank.

Gedurende de jongste 15 jaar is dit saldo altijd negatief geweest.

Alleen wanneer de afzetfondsen over voldoende financiële middelen zullen kunnen beschikken, samengebracht door de overheid en de privé-sector, en wanneer bovendien een gecoördineerde professionele marketing-aanpak voorhanden is, kan een slagvaardig commercieel apparaat tot stand komen en bestaat de mogelijkheid dat dit negatief saldo wordt omgebogen tot een positief saldo. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaeker.

De heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, in dit stadium van het debat wil ik een paar woorden zeggen over het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Op het einde van het debat zal ik dan antwoorden op de precieze vragen en ook een en ander zeggen over de toestand op nationaal vlak en over wat ikzelf en de regering eventueel kunnen doen op basis van de analyse die we thans maken. Maanden geleden heb ik aangekondigd dat wij zouden

wachten op de resultaten van de prijsronde in de Europese Gemeenschap, die langer geduurd heeft dan voorzien.

Mijnheer de Voorzitter, ik dank de verschillende sprekers in dit debat, in het bijzonder degenen die hun vertrouwen in mijn beleid en dat van de regering hebben uitgesproken, maar ook degenen die dat niet hebben gedaan, wat vanuit hun oppositionele positie niet alleen hun rol, maar uiteraard ook hun recht is.

Overigens heb ik vastgesteld dat hier dezelfde tegenstellingen aan bod komen als in de Raad van ministers van de Europese Gemeenschap. Men verschilt niet alleen van mening over de analyse van de toestand, maar ook over de aanpak en over de middelen die moeten worden gebruikt om een oplossing te vinden. Zo meent de heer Willemsens dat wij niet ver genoeg gaan inzake de sanering. Louter budgettaire bekeken is dat juist. Voor het budgettaire jaar 1987 had de commissie voorgesteld 1,1 miljard rekenenheiden te besparen. Na de beslissing van verleden week zullen dat amper 240 miljoen rekenenheiden zijn. Zo gezien heeft de heer Willemsens dus gelijk. Maar de heer Willemsens en de heer Sondag hebben ook zeer terecht gezegd dat men een zekere grens in de intensiteit van de sanering heeft bereikt en dat men rekening moet houden met de sociale aspecten. Sommigen argumenteren in dit verband dat het beleid te drastisch is, te ver gaat en leidt tot de ruïne van de landbouw. Wie zulke overdreven termen gebruikt, moet zich eens bezinnen over deze toch nog altijd bloeiende economische sector. Er zijn wel reële problemen van sectoriële aard en het individuele bedrijf is soms in zijn ontwikkeling bedreigd. Bij het einde van het debat zal ik u mededelen hoe wij die zouden kunnen opvangen.

Vous savez que nous avons accédé à la présidence dans des conditions très difficiles. Nous n'avons reçu les propositions de la commission qu'à la fin du mois de février. Par ailleurs, les difficultés de la Communauté européenne en matière d'agriculture s'étaient considérablement intensifiées pour diverses raisons.

Tout d'abord, les disparités entre Etats membres se sont accrues avec l'entrée de l'Espagne et du Portugal dans la Communauté, et du fait de l'intensification générale de ces disparités au sein des Etats membres, non seulement entre le Nord et le Sud, mais aussi entre certaines régions.

Par ailleurs, la Communauté connaît des problèmes financiers. A ce sujet, monsieur Flandre, vous qui parlez de la ruine de l'Europe, vous devez savoir que la Communauté n'a jamais autant payé pour la politique agricole commune que durant ces dernières années.

Ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le leur dire, les agriculteurs ne doivent pas se tromper sur la réponse à la question de savoir si les autorités publiques, européennes ou belges, sont à même ou ont la volonté politique de prévoir les moyens financiers nécessaires à la réalisation d'une politique de parité au niveau des revenus.

Depuis cinq ans, les moyens financiers dégagés par la Communauté européenne ont doublé. Néanmoins, ils ne répondent plus à la réalisation des objectifs de la Communauté européenne et, plus particulièrement, aux prescriptions de l'article 39 du Traité de Rome.

La Communauté a également connu des déboires en matière monétaire. Je pense notamment aux tensions causées par les divers réalignements, l'Allemagne étant quasiment le seul Etat en situation positive. Depuis l'application du système du *switch-over*, nous n'avons plus connu que des montants compensatoires négatifs.

J'en viens aux difficultés d'ordre commercial, causées par les énormes tensions qui existent entre partenaires commerciaux sur le marché mondial et, plus particulièrement, entre la Communauté européenne et les Etats-Unis. En ce domaine, nous avons atteint nos limites.

Vous avez déclaré, monsieur Flandre, que c'est un scandale de voir cette Communauté, soi-disant excédentaire, importer, hors taxe, cinq millions de tonnes d'huiles et de graisses. En fait, il s'agit d'oléagineux. Que vous le vouliez ou non, nous devons respecter le droit acquis avant la mise en œuvre de la politique agricole commune et consolidé dans le cadre du GATT. C'est une des raisons pour lesquelles on comprend mal le mécanisme de stabilisation proposé par la commission et qui, d'ailleurs, n'a pas pu être réalisé en raison d'une minorité de blocage.

Dat zou niet zo erg zijn indien er tussen de twaalf landbouwministers van de EG een minimale eensgezindheid zou bestaan over de te volgen weg. Dat is echter niet het geval.

Sommige lid-staten — ik hoef de naam ervan niet te vermelden — wensen niet liever dan het gemeenschappelijk landbouwbeleid af te breken. Dit is totaal onaanvaardbaar.

Degenen die het gemeenschappelijk landbouwbeleid willen behouden, verschillen van mening. Duitsland bij voorbeeld wil een conservatoire politiek uitbouwen met kwantitatieve beperkingen en een hoog prijsniveau, totaal losstaand van en feitelijk onverantwoord ten opzichte van de wereldmarktprijzen. Frankrijk en Nederland daarentegen, en gedeeltelijk ook België, staan er niet onterecht op dat de principes van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, namelijk financiële solidariteit, één markt, één prijs en communautaire preferentie, behouden blijven. De voorwaarden moeten commercieel verdedigbaar zijn zodat wij het competitief potentieel kunnen valoriseren. Dat mag niet worden ingekapseld in grenzen die ons geen mogelijkheden meer laten. Een land als het onze, dat is veroordeeld om te exporteren, kan de conservatoire filosofie niet aankleven. Met deze moeilijkheden hebben wij te kampen.

Mijnheer de Voorzitter, om uitleg te geven over alle sectoren, zouden twee uur niet volstaan. Ik zal een poging doen om mij te beperken tot het essentiële.

De hoofdpunten zijn: ten eerste, de graansector en de sector van de oliehoudende zaden in het markt- en prijzenbeleid, de prijsfixatie en bepaalde begeleidende maatregelen zoals quota en medeverantwoordelijkheidstaks; ten tweede, het fameuze stabilisatiemechanisme, dit is het vragen van een beperkte financiële inspanning aan de consument voor het saneren en voor het creëren van voorwaarden die een gezond beleid mogelijk maken in de sector van de oliehoudende zaden, waarin koolzaad erg belangrijk is voor ons land; ten derde, de agrimonetaire politiek van compenserende bedragen.

Op de laatste dag van het Belgisch voorzitterschap zaten wij voor een aantal punten nog in het slop. Sommige elementen werden gedeblokkeerd op de Europese Top onder het voorzitterschap van Eerste minister Wilfried Martens.

Hoofdzakelijk in de graansector werd het voorstel van de commissie tot afbraak van interventie niet aanvaard. Mijn tegenvoorstel om de interventie te behouden, zij het met minder maandelijks staffellingen — zeven in plaats van negen — en op een lager niveau — 94 pct. in plaats van 100 — werd aanvaard. Dit betekent een prijsdaling met 6 pct. Het is naar mijn gevoel echter een noodzakelijke aanpassing van ons beleid aan de realiteit van de wereldmarkt. Indien men in de Europese Gemeenschap evenveel graan blijft produceren — dezelfde oppervlakte, dezelfde produktiviteit — zullen wij in plaats van 15 miljoen ton die op het ogenblik in voorraad is in 1992 wellicht 100 miljoen ton graanoverschot hebben. Deze overproduktie leidt tot enorme stocks en zij is fysisch zowel als financieel onhoudbaar. Wij hebben bijgevolg gezocht naar een evenwichtige oplossing.

In de suikersector, waarover de heer Smeers waarschijnlijk wel enkele vragen zal stellen, hebben wij de bijkomende prijsdaling van 2 pct. niet aanvaard. In de sector van de oliehoudende zaden is er in de prijsdaling van 25 pct. die de commissie had voorgesteld een sterke verzachting geweest vermits deze zal neerkomen op 12 à 13 pct.

Dit is essentieel voor het prijzen- en marktbeleid. De Raad van ministers is veel minder ver gegaan dan de voorstellen van de commissie.

Een minderheid heeft haar veto uitgesproken over het stabilisatiemechanisme dat bijgevolg niet werd aangenomen, wat sommigen, onder wie ikzelf, ten zeerste betreuen. Als voorzitter heb ik er al het mogelijke voor gedaan, maar politiek is het niet haalbaar gebleken. Wij moeten met die realiteit leven.

Ce que d'aucuns appellent la taxe sur la margarine n'est pas, en fait, une taxe, mais un mécanisme de stabilisation lié au prix moyen du soya. Si on ne l'applique pas, il manquera, dans la CEE, 42 fois 2,5 milliards d'écus à partir de l'année 1988. Il faudra donc prévoir ces moyens dans le budget, ce qui n'est malheureusement pas le cas pour le moment, d'où un énorme problème financier.

Certains Etats membres n'ont pas accepté ce mécanisme qui, selon eux, déstabiliserait leur situation commerciale, surtout dans le secteur industriel. Je crois que tel n'est pas le cas, mais nous avons dû tenir compte d'influences et d'éléments divers et n'avons à notre grand regret, rien pu changer à cette situation.

Le troisième problème que j'aborderai maintenant est celui de l'agromonétaire.

Une solution politique, basée sur un accord entre l'Allemagne et la France, est intervenue. Je n'en suis pas fier, je dois bien en convenir. Le Conseil des ministres lui-même ne l'est pas non plus, puisqu'il a prévu qu'on étudie le sujet pendant un an en vue de trouver une autre solution. J'espère qu'on y parviendra avant juillet 1988, afin que des adaptations

permettent de supprimer certaines conséquences inacceptables. En fait, on n'a fait que déplacer les difficultés de la zone positive en zone négative.

Tels sont les résultats de ce Conseil. Je crois que, malgré les inconvénients — que je n'ai pas cachés —, ces résultats sont, dans l'ensemble, positifs.

Ik noem de resultaten positief op voorwaarde dat ze vergezeld gaan van een serie maatregelen die voor een gedeelte reeds bestaan en een serie maatregelen die wij nog moeten uitwerken. Het gaat om maatregelen ter compensatie en als begeleiding. Ze zijn vier in getal:

Ten eerste, de punctuele compensaties vervat in de beslissingen die wij hebben genomen in de melksector. Bijvoorbeeld is er de vermindering van de quota op grond van compensatie: 10 Ecu per 100 kilo gespreid over twee jaar. Er zijn nog andere voorbeelden, maar ik zal de technische opsomming niet geven. Ook in de rundvleessector is er een premie als men binnen de perken blijft van 50 mannelijke dieren. Die compensaties zijn reeds verworven.

Ten tweede, de «modalisering» van het markt- en prijsbeleid. Er zijn verschillende maatregelen: de steun aan de kleine graanproducenten; ontlastingen in het regime van de co-responsabiliteitstaks bijvoorbeeld.

Ten derde, de zogenoemde socio-structurele maatregelen. Dit is een geleerd woord voor een relatief eenvoudige zaak, die erin bestaat dat men compenseert voor minder productie op een horizontaal vlak in de Europese Gemeenschap, ofwel op basis van een oppervlaktevermindering, ofwel op basis van een produktievermindering, naar gelang van de sector.

Ten vierde, het verlenen, daar waar het kan en het nodig is, van Europese of nationale — maar dan steeds binnen een gemeenschappelijk kader — inkomenssteun. Deze maatregel moet nog worden uitgewerkt. De gesprekken daarover beginnen volgende maandag in de Raad van ministers in Luxemburg.

Indien deze voorwaarden zijn vervuld, dan noem ik de weg die de Raad van ministers heeft gekozen een harde, maar een noodzakelijke en evenwichtige weg, waardoor het voortbestaan van het Europees gemeenschappelijk landbouwbeleid kan worden verzekerd. Voorwaarde hierbij is dat wij daarvoor bijkomende financiële middelen krijgen en die zijn er vandaag niet. Tijdens de eerste vergadering van de Raad over het budget, onder het Deense voorzitterschap, hebben wij ze niet bekomen. De 4 miljard rekeneenheden die we nodig hebben om het tekort inzake Landbouw op het budget van dit jaar weg te werken, werden niet toegekend. Vandaar — wij beseffen zeer goed dat het zo niet verder kan — dat er een duurzame oplossing van financiering moet komen. Daarom is het zo belangrijk dat in de Europese Raad, met een overgrote meerderheid — 10 tegen 1 stem — een akkoord werd bereikt inzake het principe van het uitwerken van een duurzaam en op een ruimere leest geschoeid model van financiering van de Europese Gemeenschap.

M. Leemans reprend la présidence de l'Assemblée

Dat zijn de redenen waarom ik de kwalificatie «positief» verleen aan het werk dat werd gepresteerd. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Je propose au Sénat d'interrompre ici la discussion pour procéder aux votes prévus à l'ordre du jour.

Ik stel de vergadering voor de bespreking hier te onderbreken om over te gaan tot de stemmingen die de agenda vermeldt. (*Instemming.*)

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1986-1987
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1986-1987

PROJET DE LOI APPORTANT DES MODIFICATIONS, EN CE QUI CONCERNE NOTAMMENT LES REFUGIES, A LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS

Votes réservés

ONTWERP VAN WET WAARBIJ, VOOR WAT BEPAALDELIJK DE VLUCHTELINGEN BETREFT, WIJZIGINGEN WORDEN AAN-GEBRACHT IN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux réfugiés.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de vluchtelingen.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement A van mevrouw De Pauw en de heer Pataer, alsmede over het amendement A van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 4.

Nous avons à nous prononcer en premier lieu sur l'amendement A de Mme De Pauw et de M. Pataer ainsi que sur l'amendement A de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 4.

Kunnen wij één enkele stemming houden over deze amendementen?

Pouvons-nous nous prononcer par un seul vote sur ces amendements? (*Assentiment.*)

Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

66 stemmen ja.

66 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Hebben neen gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarts, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Gossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Peettermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieu-

wenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Egelmeers, Eicher, Flandre, A. Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Somers, Spitaels, Swinne., Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren, Vervaeet et Wyninckx.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement B van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

157 leden zijn aanwezig.

157 membres sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

56 stemmen ja.

56 votent oui.

11 onthouden zich.

11 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme de Pauw-Deveen, MM. De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Egelmeers, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme

Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Hebben zich onthouden:

Se sont abstenus:

MM. Capoen, A. Geens, Luyten, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Ooteghem, Van Overstraeten et Vervaeet.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement B van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

100 stemmen neen.

100 votent non.

54 stemmen ja.

54 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, MM. Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Van Grembergen, Vanhaverbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Vervaeet, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers et A. Geens.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Egelmeers de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb afgesproken met de heer Conrotte, gezien zijn speciale situatie.

Mijn onthouding geldt voor alle stemmingen van vandaag.

De Voorzitter. — Ik geef u akte van die verklaring.

Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

101 stemmen neen.

101 votent non.

53 stemmen ja.

53 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J.H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, de Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagother, Friederichs, A. Geens, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Van Grembergen, Vanhaverbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Vervae, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans,

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens,

Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Péciaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhoove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschuere et Wyninckx.

Heeft zich onthouden :

S'est abstenu :

M. Egelmeers.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'article 5.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

103 stemmen neen.

103 votent non.

49 stemmen ja.

49 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J.H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, de Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagother, Friederichs, A. Geens, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, MM. Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Van Grembergen, Vanhaverbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Vervae, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Péciaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M.

Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhove, Vanlerberghe, Verschueren et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Egelmeers, Flandre, Trussart, Vaes et Mme Van Puymbroeck.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over de amendementen A, B, C en D van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 6.

Nous devons nous prononcer maintenant sur les amendements A, B, C et D de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 6.

Kunnen wij ons over die amendementen in één stemming uitspreken ?

Mevrouw Aelvoet. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

98 stemmen neen.

98 votent non.

54 stemmen ja.

54 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, A. Geens, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, MM. Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Van Grembergen, Vanhaverbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Vervaeke, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Heeft zich onthouden :

S'est abstenu :

M. Egelmeers.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het subsidiair amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

101 stemmen neen.

101 votent non.

53 stemmen ja.

53 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J.H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Clerdent, Cooreman, De Bondt, de Clercq, Decléry, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, A. Geens, Gijs, J. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, MM. Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Van Grembergen, Vanhaverbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Vervaeke, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Heeft zich onthouden :

S'est abstenu :

M. Egelmeers.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 6 in stemming.

Je mets au voix l'article 6.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 7.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

64 stemmen ja.

64 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flaghothier, Friederichs, Gijss, J. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Lenfant, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgeois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Devee, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Somers, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandekerckhove, Vandenove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschuere, Vervaeke et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers et A. Geens.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 7.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

87 stemmen neen.

87 votent non.

62 stemmen ja.

62 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flaghothier, Friederichs, Gijss, J. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Lenfant, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgeois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Devee, MM. De Smeyter, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Somers, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vandekerckhove, Vandenove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschuere, Vervaeke et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers et A. Geens.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 7 in stemming.

Je mets aux voix l'article 7.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A, B en C van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 9.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A, B et C de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 9.

Kunnen wij in eenmaal stemmen over de drie amendementen?

Mevrouw Aelvoet. — Jawel, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

62 stemmen ja.

62 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarets, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Horyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Somers, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren, Vervaeke et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers et A. Geens.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

62 stemmen ja.

62 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Horyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Somers, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren, Vervaeke et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers et A. Geens.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 9 in stemming.

Je mets aux voix l'article 9.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 10.

Wij stemmen over het amendement van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Egelmeers, A. Geens, Knuts, Luyten, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Ooteghem, Van Overstraeten et Vervaeke.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over de amendementen A en B van mevrouw De Pauw en de heer Pataer bij artikel 10.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

53 stemmen ja.

53 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Clercq, Decléty, de Clippele, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet,

Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, MM. Toussaint, Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Capoen, Egelmeers, A. Geens, Luyten, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Ooteghem, Van Overstraeten et Vervaeke.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 10.

Ik breng artikel 10 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons uitspreken over het amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer, over het amendement van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart, en over het amendement van de heer Lallemand c.s. bij artikel 13.

Nous devons procéder au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et de M. Pataer, sur celui de Mme Aelvoet et de M. Trussart, ainsi que sur l'amendement de M. Lallemand et consorts à l'article 13.

Kunnen wij één enkele stemming houden over deze amendementen ?

Pouvons-nous nous prononcer par un seul vote sur ces amendements ? (*Assentiment.*)

Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

157 leden zijn aanwezig.

157 membres sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

64 stemmen ja.

64 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanha-verbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Somers, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschuere, Vervaeke et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers et A. Geens.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Lallemand et consorts à l'article 13.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer Lallemand c.s. bij artikel 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne,

Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanha-verbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschuere et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Egelmeers, A. Geens, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Ooteghem, Van Overstraeten et Vervaeke.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 13.

Ik breng artikel 13 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Aelvoet et de M. Trussart à l'article 14.

Wij stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Aelvoet en de heer Trussart bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

63 votent oui.

63 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas,

M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborgh, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Péciaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Somers, Spitaels, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandekerckhove, Vandenhoove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren, Vervaeke et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Egelmeers et A. Geens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 14.

Ik breng artikel 14 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Lallemand et consorts à l'article 16.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer Lallemand c.s. bij artikel 16.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarets, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Van-

denbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborgh, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pataer, Péciaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhoove, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Egelmeers, A. Geens, Luyten, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Overstraeten et Vervaeke.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Lallemand et Moureaux à l'article 16.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heren Lallemand en Moureaux bij artikel 16.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerehe, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarets, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborgh, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck et M. Verschueren.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Egelmeers, A. Geens, Luyten, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Ooteghem, Van Overstraeten et Vervaeke.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 16.

Ik breng artikel 16 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Moureaux tendant à insérer un article 16bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heer Moureaux dat ertoe strekt een artikel 16bis (nieuw) in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

91 votent non.

91 stemmen neen.

62 votent oui.

62 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarets, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Somers, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren, Vervaeke et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Egelmeers et A. Geens.

De Voorzitter. — Aangezien het amendement van mevrouw De Pauw en de heer Pataer en het amendement van de heer Moureaux bij artikel 17 dezelfde strekking hebben kunnen wij misschien een enkele stemming houden over beide amendementen.

L'amendement de M. Moureaux et celui de Mme De Pauw et de M. Pataer à l'article 17 ayant le même objet, pouvons-nous nous prononcer par un seul vote sur ces amendements ? (*Assentiment.*)

Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

88 stemmen neen.

88 votent non.

60 stemmen ja.

60 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Hebben neen gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarets, Didden, Doumont, Evers, Falise, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels et Leemans.

Hebben ja gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgois, Capoen, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher,

Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Somers, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Grembergen, Van In, Vanlerberghe, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren, Vervaeke et Wyninckx.

Hebben zich onthouden :

Se sont abstenus :

MM. Egelmeers, A. Geens et Lutgen.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 17 in stemming.

Je mets aux voix l'article 17.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Lallemand et Moureaux tendant à insérer un article 19bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Lallemand en Moureaux dat ertoe strekt een artikel 19bis (nieuw) in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmarests, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagthier, Friedrichs, Gijssels, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Van den Broeck, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborght, Vandermarliere, J. Van Eervelt, V. Van Eervelt, Vanhaverbeke, Vanhoutte, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Bourgeois, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Smeyter, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer,

MM. Schellens, Seeuws, Smitz, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschueren et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Egelmeers, A. Geens, Luyten, Meyntjens, Somers, Vandekerckhove, Van Grembergen, Van In, Van Ooteghem, Van Overstraeten et Vervaeke.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble interviendra tout à l'heure.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Aan de agenda van morgen worden ook nog de interpellaties toegevoegd :

Van de heer Meyntjens tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « de beveiliging van de bevolking in de petro-chemische industriezones »;

Van de heer Luyten tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « wat de regering nu eindelijk zal doen om dadelijk een einde te maken aan de onwettigheid bij de uitoefening van de burgemeestersfunctie in het Oostlimburgse Voeren en meer in het bijzonder de reactie van de Eerste minister na de verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken dat er nog altijd geen grond is om de man, die de burgemeestersfunctie usurpeert, af te zetten ».

De interpellatie van de heer Lallemand over hetzelfde onderwerp als dat van de interpellatie van de heer Luyten heeft morgen te 14 uur plaats. Ik stel voor de beide interpellaties samen te voegen. (Instemming.)

Nous entendrons demain les interpellations :

De M. Meyntjens au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « la protection de la population dans les zones industrielles pétrochimiques »;

De M. Luyten au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « ce que le gouvernement fera, enfin, en vue de mettre immédiatement un terme à l'illégalité dans l'exercice de la fonction de bourgmestre dans la commune de Fourons, au Limbourg oriental, et plus spécialement sur la réaction du Premier ministre après les déclarations du ministre de l'Intérieur selon lesquelles il n'existe toujours aucun motif de révoquer l'homme qui usurpe la fonction de bourgmestre ».

L'interpellation de M. Luyten sera jointe à celle de M. Lallemand qui sera développée, demain, à 14 heures.

Aan de agenda van morgen worden eveneens drie mondelinge vragen toegevoegd;

Van de heer Didden aan de minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel over « de uitvoeringsmaatregelen van het herstructureringsplan van de NMBS »;

Van de heer Pataer aan de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie en aan de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de ontplofing bij BP-Chemicals te Zwijndrecht »;

Van de heer Pataer aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de openstelling op zondag van een meubeldistributiebedrijf ».

S'ajouteront également à l'ordre du jour les questions orales :

De M. Didden au ministre des Communications et du Commerce extérieur sur « les modalités d'application du plan de restructuration de la SNCB »;

De M. Pataer au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation et au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à

l'Emancipation sociale sur « l'explosion survenue à BP-Chemicals à Zwijndrecht »;

De M. Pataer au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'ouverture dominicale d'un magasin de meubles ».

La commission du Travail parlementaire propose pour la semaine prochaine le projet d'ordre des travaux que voici :

Lundi, 13 juillet 1987,

- a) L'après-midi à 14 heures,
- b) Le soir à 19 heures.

1. Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, et modifiant :

1^o L'arrêté royal n^o 458 du 10 septembre 1986 fixant le coefficient de comptabilisation pour certains élèves dans l'enseignement secondaire;

2^o La loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement;

3^o La loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du ministère des Sciences et des Arts.

2. Projet de loi sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

3. Projet de loi modifiant la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés.

4. Projet de loi relatif à la garantie des ouvrages en métaux précieux.

5. Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Mardi, 14 juillet 1987,

- a) Le matin à 10 heures,
- b) L'après-midi à 14 heures,
- c) Le soir à 19 heures.

1. Reprise de l'ordre du jour des séances de lundi.

2. Projet de loi contenant le budget du ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1986.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985.

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1987.

Mercredi, 15 juillet 1987,

- a) Le matin à 10 heures,
- b) L'après-midi à 14 heures,
- c) Le soir à 19 heures.

1. Reprise de l'ordre du jour des séances de mardi.

2. Projet de loi modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise.

Le rapport, qui comportera 240 pages, sera distribué lundi.

Jeudi, 16 juillet 1987,

- a) Le matin à 10 heures,
- b) L'après-midi à 14 heures 30.

1. Prise en considération de propositions de loi.

2. Reprise de l'ordre du jour des séances de mercredi.

3. Questions orales.

4. Interpellations.

A 16 heures :

1) Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

2) Nomination du greffier.

La séance sera levée vers 16 heures 30 pour permettre aux membres d'assister à la réception organisée en l'honneur de M. Hondequin, greffier sortant.

Eventuellement

Vendredi, 17 juillet 1987,

et samedi, 18 juillet 1987,

- a) L'après-midi à 14 heures,
- b) Le soir à 19 heures.

Reprise de l'ordre du jour des séances de jeudi.

Des votes nominatifs pourront intervenir jusqu'à la fin de la séance.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekennende week volgende ontwerp-agenda voor, eventueel aan te vullen met dringende aangelegenheden :

Maandag, 13 juli 1987,

- a) 's Namiddags te 14 uur,
- b) 's Avonds te 19 uur.

1. Ontwerp van wet tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, en tot wijziging van :

1^o Het koninklijk besluit nr. 458 van 10 september 1986 tot vaststelling van de optellingscoëfficiënt voor sommige leerlingen in het secundair onderwijs;

2^o De wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving;

3^o De wet van 27 juni 1930 waarbij de rechtspersoonlijkheid wordt verleend aan de wetenschappelijke en kunstinstellingen welke van het ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen.

2. Ontwerp van wet betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

3. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst.

4. Ontwerp van wet betreffende de waarborg van de werken uit edel metaal.

5. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

Dinsdag, 14 juli 1987,

- a) 's Morgens te 10 uur,
- b) 's Namiddags te 14 uur,
- c) 's Avonds te 19 uur.

1. Hervatting van de agenda van de vergaderingen van maandag.

2. Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1986.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van het Brussels Gewest van het begrotingsjaar 1985.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1987.

Woensdag, 15 juli 1987,

- a) 's Morgens te 10 uur,
- b) 's Namiddags te 14 uur,
- c) 's Avonds te 19 uur.

1. Hervatting van de agenda van de vergaderingen van dinsdag.

2. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest.

Donderdag, 16 juli 1987,

a) 's Morgens te 10 uur,

b) 's Namiddags te 14 uur 30.

1. Inoverwegingneming van voorstellen van wet.

2. Hervatting van de agenda van de vergaderingen van woensdag.

3. Mondelinge vragen.

4. Interpellaties.

Te 16 uur:

1) Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agenda-punten.

2) Benoeming van de griffier.

De vergadering zal omstreeks 16 uur 30 worden gesloten om de leden in staat te stellen de receptie bij te wonen die wordt gehouden ter ere van de heer Hondequin, aftredend griffier.

Eventueel

Vrijdag, 17 juli 1987 en zaterdag, 18 juli 1987,

a) 's Namiddags te 14 uur,

b) 's Avonds te 19 uur.

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van donderdag.

Naamstemmingen kunnen plaatsvinden tot aan het einde van de vergadering.

U moet er dus wel rekening mee houden dat de Senaat eventueel vrijdag en zaterdag nog kan vergaderen.

Is de Senaat het eens met dit ontwerp van regeling van onze werkzaamheden?

Le Sénat est-il d'accord sur ce projet d'ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI CONTENANT LE REGLEMENT DEFINITIF DES BUDGETS DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE L'ETAT ET D'ORGANISMES D'INTERET PUBLIC POUR L'ANNEE 1981 OU POUR DES ANNEES ANTERIEURES

PROJET DE LOI CONTENANT LE REGLEMENT DEFINITIF DES BUDGETS DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE L'ETAT ET D'ORGANISMES D'INTERET PUBLIC POUR L'ANNEE 1982 OU POUR DES ANNEES ANTERIEURES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE EINDREGELING VAN DE BEGROTINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN DE STAAT EN VAN INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN HET JAAR 1981 OF VOORGAANDE JAREN

ONTWERP VAN WET HOUDENDE EINDREGELING VAN DE BEGROTINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN DE STAAT EN VAN INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN HET JAAR 1982 OF VOORGAANDE JAREN

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

101 votent oui.

101 stemmen ja.

24 votent non.

24 stemmen neen.

31 s'abstiennent.

31 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Clerdent, Cooreman, De Bondt, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagothier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, Mme Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Poulet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, MM. Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swalen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vanderborgh, Vandermarliere, J. Van Eertvelt, V. Van Eertvelt, Van Grembergen, Vanha-verbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Vervae, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Bourgois, Content, De Baere, Mme De Pauw-Devee, MM. De Smeyter, De Wulf, Flandre, Kenzeler, Knuts, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Op 't Eynde, Schellens, Seeuws, Swinnen, Trussart, Vaes, Vandenhove, Vanlerberghe, Mme Van Puymbroeck, MM. Verschuere et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Belot, Borremans, Collignon, Mme Coorens, MM. de Wasseige, Deworme, Donnay, Dufour, Egelmeers, Eicher, A. Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Horyat, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Smits, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint et Mme Truffaut.

PROJET DE LOI APPORTANT DES MODIFICATIONS, EN CE QUI CONCERNE NOTAMMENT LES REFUGIES, A LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ, VOOR WAT BEPAALDELIJK DE VLUCHTELINGEN BETREFT, WIJZIGINGEN WORDEN AAN-GEBRACHT IN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux réfugiés.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de vluchtelingen.

La parole est à M. Lallemand pour une explication de vote.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, voici, en quelques mots, les raisons du vote négatif du groupe socialiste.

Si nous avons apprécié certaines dispositions du projet de loi, nous estimons cependant qu'il institue des procédures qui empêcheront un contrôle sérieux des demandes d'asile.

Nous avons été particulièrement sensibles aux sanctions pénales infligées aux transporteurs qui vont, à notre sens, porter préjudice aux véritables réfugiés par rapport aux réfugiés qui ont toujours, eux, la possibilité de se munir de documents.

Nous pensons donc que ce projet compromet d'une façon importante le droit de chercher asile, droit fondamental reconnu par la déclaration des Droits de l'Homme.

Nous pensons aussi que ce projet consacre un texte dangereux et selon lequel certains actes administratifs, notamment des actes de refoulement, ne seraient plus soumis à un contrôle juridictionnel, et particulièrement à la juridiction des référés. Certains droits subjectifs, consacrés par la loi, au bénéfice des demandeurs d'asile, ne seront plus soumis à une sanction juridictionnelle.

C'est, en fait, la légalisation de pratiques discutables qui ont eu lieu à l'aéroport de Bruxelles-National et qui ont été dénoncées, notamment par le délégué du Haut Commissariat et vivement critiquées par les deux bâtonniers de Bruxelles.

Ce projet nous paraissant contraire à l'esprit de la Convention de Genève, nous vous invitons à le repousser. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur divers autres bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een stemverklaring.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, na de behandeling in de Kamer, zal vandaag de Senaat het wetsontwerp over de politieke vluchtelingen goedkeuren.

Agalev kan dit wetsontwerp onmogelijk steunen en wij zullen in alle duidelijkheid tegen stemmen.

De bevolking werd de voorbije maanden voortdurend geconfronteerd met beelden van een overvol Klein Kasteeltje en ontevreden OCMW's die het lot in eigen handen namen. Er werd de indruk gewekt dat de vluchtelingen met duizenden per dag toestromen terwijl het om enkele duizenden per jaar gaat.

Agalev ontkent het vluchtelingenprobleem niet. Het is een van de internationale problemen van dit decennium. Het moet in de eerste plaats worden aangepakt op internationaal vlak. Wij ontkennen evenmin dat er oneigenlijk gebruik is van het statuut en dat maatregelen nodig zijn tegen de georganiseerde trafiek van sommige vervoerders, die zich verrijken op de rug van vluchtelingen. Wij zijn er zoals iedereen van overtuigd dat de huidige wetgeving moet veranderen om een nieuwe, efficiënte en vooral minder tijdrovende procedure mogelijk te maken.

Dit ontwerp is echter verwerpelijk omdat het in wezen de toegang tot het grondgebied voor kandidaat-vluchtelingen zodanig bemoeilijkt dat het in botsing komt met het principe van niet-terugwijzing. De controle op vliegtuigen of in de luchthaven door grensambtenaren biedt geen garantie om echte van onechte vluchtelingen te onderscheiden.

De maatregelen voor vervoerders die mensen zonder papieren transporteren zijn niet effectief om georganiseerde misbruiken uit te schakelen maar zullen de grenzen sluiten voor echte asielzoekers.

Toch zegt de meerderheid dat dit ontwerp een « juist evenwicht » bereikt tussen de belangen van de kandidaat-vluchteling en van het ontvangende land: « De beveiliging van onze belangen drijft ons ertoe dit ontwerp evenwichtig te noemen. » Het zijn vooral die belangen die beveiligd worden. De vluchtelingen trekken aan het kortste eind in een zeer ongelijke machtsverhouding.

Toch wens ik alle mensen van de meerderheid op te roepen om hun woord gestand te doen in verband met de « menselijke » toepassing van deze wet. Ik vraag hen erop toe te zien dat de toezeggingen van minister Gol in verband met het recht op juridische bijstand onmiddellijk na de aflegging van de verklaring tot vluchteling, de aanwezigheid van tolken te Zaventem en de informatiebrochure in verschillende talen ook effectief worden nageleefd.

Vanmiddag hadden we contact met organisaties die ijveren voor een degelijk onthaal van vluchtelingen in ons land. Ze hebben ons verzekerd dat ze zullen zorgen voor adequate informatie over de menselijke toepassing van de wet. Als er dossiers worden behandeld in verband met de naleving van deze belofte, verwachten wij van de meerderheid iets meer dan een eenvoudige motie « Wij gaan over tot de orde van de dag ». (*Applaus op talrijke banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Trussart pour une explication de vote.

M. Trussart. — Monsieur le Président, en commission et ensuite en séance publique, les écologistes ont proposé une série d'amendements dans le but de replacer le projet de loi qui va être voté dans l'esprit de la Convention de Genève et de la résolution adoptée par le Parlement européen, en mars de cette année.

Tous nos amendements, comme d'ailleurs ceux déposés par d'autres membres, ont été systématiquement repoussés par le ministre de la Justice. Cette attitude a été avalisée, sans aucune protestation, par l'ensemble des groupes de la majorité. Ce fait, à lui seul, suffirait à justifier notre opposition absolue à ce projet.

Mais, il y a plus. Ce projet institue une tendance particulièrement perverse, concrétisée par des pratiques instaurées dès la fin 1986, à savoir la négation du droit d'asile. Or, la sauvegarde de ce droit, essentiel à nos yeux, est indissociable du droit au statut de réfugié. Nier le premier, c'est vider le second de sa substance.

Nous savons très bien que le droit d'asile peut couvrir d'éventuels « faux réfugiés ». Mais il vaut mieux laisser passer provisoirement un « faux réfugié », plutôt que d'accepter le risque de laisser refouler un « vrai réfugié », menacé dans sa vie et dans sa liberté.

Je ne rappellerai pas les diverses dispositions du projet qui concourent à plonger dans cette voie intolérable. Nous ne sommes plus dans la discussion générale.

Qu'il me suffise de dire que, sous prétexte de réduire les délais de la longue procédure en vigueur, on instaure sans nuances, une procédure durement expéditive, qui a pour objectif réel de permettre de refouler le plus grand nombre possible de demandeurs d'asile et ce selon un arbitraire sélectif.

Les écologistes refusent avec véhémence d'être les complices d'un tel comportement.

Ils voteront des milliers de fois contre ce projet dangereux pour l'avenir de la démocratie dont une pour chaque exilé qui sera repoussé de manière expéditive et sans garantie sérieuse de n'être pas persécuté à l'avenir. (*Applaudissements sur les bancs Ecolo et Agalev et sur certains autres bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor een stemverklaring.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, niettegenstaande het Parlement zich maximaal heeft ingespannen om het oorspronkelijk ontwerp van de minister van Justitie bij te sturen en te verbeteren, en ondanks de toezeggingen van de minister aan de Senaat om de wet waarover zo dadelijk zal worden gestemd zo rechtvaardig mogelijk toe te passen met een minimale vrijwaring van de rechten van verdediging van de kandidaat-vluchtelingen, zal onze fractie dit ontwerp niet goedkeuren en wel om volgende redenen:

1. Wij gaan niet akkoord met de achterliggende probleemstelling. België wordt helemaal niet bedreigd door een onstelpbare vloed van vluchtelingen. Integendeel, de jongste maanden is het aantal erkende vluchtelingen gevoelig gedaald. Voorts heeft de minister op geen enkel moment en op geen enkele manier kunnen aantonen dat de tolerantiedrempel inzake opvang van vluchtelingen zou zijn bereikt of overschreden. Hij heeft integendeel de generositeit van onze bevolking onderschat;

2. Het enige reële probleem is de grote achterstand in het afhandelen van de erkenningsdossiers. Daarvoor zal in de eerste plaats de bijkomende aanwerving van bevoegd personeel noodzakelijk zijn. Maar hier worden waarschijnlijk de begrotingsschilden gegeven;

3. Wij kunnen in geen geval akkoord gaan met de verzwarende en de uitbreiding van de ontvankelijkheidsvoorwaarden. Het voorspelbare gevolg daarvan is de aangroei van zwerende vluchtelingen. Bovendien wordt aldus de geest van de Akkoorden van Genève geschonden;

4. Nog meer fundamenteel is de gebrekkige rechtszekerheid die zal ontstaan in hoofde van de kandidaat-vluchtelingen. Het risico wordt nu levensgroot dat België zijn grenzen sluit voor mensen die worden bedreigd met gevangenisstraf, foltering en terechtstelling. Een geval is reeds één te veel. Wij betreuren dit ten zeerste en met onze tegenstem willen wij duidelijk maken dat wij ter zake geen enkele verantwoordelijkheid op ons willen laden.

Degenen die dit ontwerp goedkeuren, zullen die verantwoordelijkheid moeten toetsen aan hun christelijk-sociaal of humanistisch geweten. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van In voor een stemverklaring.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, namens de Volksunie wens ik het volgende mede te delen. Men kan soms vragen stellen nopens de zin van de Senaat als reflexiekamer in bepaalde tot wetgeving aanleiding gevende aangelegenheden. Een eerste positief element in de bespreking van de nieuwe vreemdelingenwet is niet alleen dat de Senaat zijn taak naar behoren heeft vervuld, maar ook dat een aantal verduidelijkingen zijn aangebracht die allicht tot meer rechtvaardigheid en tot meer rechtszekerheid zullen leiden. Wij hebben hier vorige week van de minister in elk geval de formele toezegging gekregen dat hij voor het volgen van bepaalde procedures blijk zal geven van tolerantie. Dat is positief.

Negatief is echter dat wij, hoe dan ook, worden geconfronteerd met een paniekwetgeving. Zij is immers geïnspireerd op de huidige moeilijkheden in verband met de toevlucht van vreemde asielzoekers. Een paniekwetgeving is per definitie een slechte wetgeving.

Als wij enerzijds deze elementen tegen elkaar afwegen, als wij rekening houden met het feit dat dank zij de inbreng van de Volksuniefractie in de Kamer, een aantal wezenlijke verbeteringen in deze wetgeving werden aangebracht, als wij anderzijds vaststellen dat de basiswetgeving nog altijd dateert uit een periode dat de socialisten mede aan de macht waren, menen wij dat de nieuw op te richten dienst, namelijk het Commissariaat-generaal voor de vreemdelingen, goed bemand en goed uitgerust, gewetensvol en vlug tot beslissingen zal kunnen komen.

Om al deze redenen samen zullen wij, hoewel het regeringsbeleid in zijn geheel in geen geval door de Volksunie kan worden goedgekeurd, voor deze wetgeving een positieve stem uitbrengen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Wij stemmen over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de vluchtelingen.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi relatif aux réfugiés.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

101 stemmen ja.

101 votent oui.

50 stemmen neen.

50 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Hebben ja gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Aubecq, Bascour, Bataille, Bens, Bock, Boël, J. A. Bosmans, J. H. Bosmans, Buchmann, Mme Buyse, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Bondt, De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mmes Delruelle-Ghobert, Demeulenaere-Dewilde, MM. Demuyter, Deneir, Descamps, De Seranno, Desmaret, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Doumont, Evers, Falise, Flagthier, Friederichs, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. Glibert, M. Godinache-Lambert, MM. Hansenne, Hatry, Hazette, Henrion, M. Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Laverge, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Nicolas, Noerens, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pede, Peetermans, Pouillet, Remacle, Saulmont, Smeers, Mme Smitt, MM. Somers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandeckerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermarliere, J. Van Eetvelt, V. Van Eetvelt, Van Grembergen, Vanhaverbeke, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Ooteghem, Van Overstraeten, Van Rompaey, Waltniel, Weckx, Willemsens, Windels, Wintgens et Leemans.

Hebben neen gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Belot, Borremans, Collignon, Content, Mme Coorens, M. De Baere, Mme De Pauw-Devean, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Donnay, Dufour, Eicher, Flandre, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Minet, Moens, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Mme Rifflet-Knauer, MM. Schellens, Seeuws, Smits, Swinnen, Taminiaux, Mme Thiry, M. Toussaint, Mme Truffaut, MM. Trussart, Vaes, Vandenhove, Mme Van Puymbroeck et M. Wyninckx.

Heeft zich onthouden:

S'est abstenu:

M. Egelmeers.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE
L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1986PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE
L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1987*Reprise de la discussion générale*

INTERPELLATIONS JOINTES DE M. FLANDRE

1^o AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SANTÉ PUBLIQUE ET À LA POLITIQUE DES HANDICAPÉS SUR « L'INFLUENCE NÉGATIVE DE CERTAINES TECHNIQUES D'ÉLEVAGE SUR LA SANTÉ AINSI QUE LA DISPARITÉ POUR NOS PRODUCTEURS QUE CONSTITUE L'IMPORTATION DE VIANDES AMÉRICAINES TRAITÉES AUX HORMONES NATURELLES »;

2^o AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR « LA NÉCESSITÉ POUR LES MINISTÈRES COMPÉTENTS DE S'OPPOSER AU PLUS VITE À L'ENREGISTREMENT, L'APPROBATION ET À L'EMPLOI DE LA SOMATROPINE (BST), HORMONE DE CROISSANCE BOVINE, DONT L'EMPLOI EST ENVISAGÉ PAR SES « PROMOTEURS » COMME FUTUR FACTEUR « PIQUE-CUISSE » D'AUGMENTATION DE LA PRODUCTION LAITIÈRE DANS LE CADRE DE NOUVELLES BIOTECHNOLOGIES »;

3^o AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR « LES EFFETS PERVERS DES QUOTAS LAITIERS ».

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET
MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR
1986ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET
MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR
1987*Hervatting van de algemene beraadslaging*

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES VAN DE HEER FLANDRE

1^o TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW EN TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « DE NADELIGE GEVOLGEN VAN BEPAALDE FOKTECHNIEKEN VOOR DE GEZONDHEID EN DE ONGELIJKE BEHANDELING VAN ONZE PRODUCTENTEN ALS GEVOLG VAN DE INVOER VAN AMERIKAANS VLEES BEHANDELD MET NATUURLIJKE HORMONEN »;

2^o TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE NOODZAAK VOOR DE BEVOEGDE MINISTERIES OM ZICH ZO SPOEDIG MOGELIJK TE VERZETTEN TEGEN DE REGISTRATIE, DE ERKENNING EN HET GEBRUIK VAN SOMATROPINE (BST), EEN GROEI-HORMOON VOOR RUNDEREN DAT IN HET KADER VAN DE NIEUWE BIOTECHNOLOGIE DOOR DE « COMMERCIE » ALS SPUITMIDDEL WORDT VOORGESTELD OM DE MELK-PRODUCTIE OP TE DRIJVEN »;

3^o TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE NEFASTE GEVOLGEN VAN DE MELKQUOTA ».

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget du ministère de l'Agriculture, à laquelle sont jointes trois interpellations de M. Flandre.

Wij hervatten de algemene beraadslaging over de ontwerpen van wet betreffende de begroting van het ministerie van Landbouw waaraan drie interpellaties van de heer Flandre zijn toegevoegd.

La parole est à M. Bataille.

M. Bataille. — Monsieur le Président, j'aborderai aujourd'hui huit points qui touchent le budget de l'Agriculture: la situation agricole, les résultats de la PAC, la politique des structures, la santé animale, les hormones, la labellisation des produits, la recherche scientifique et les honoraires de prestations en police sanitaire.

M. Egelmeers, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Tout d'abord, ne perdons pas de vue qu'en ce qui concerne la situation agricole une mutation historique s'est produite en Belgique où le nombre d'hectares, de têtes de bovins et de porcs, n'a cessé d'augmenter par exploitation.

Cette mutation historique a été suivie de celle de l'histoire alimentaire qui entraîne en général de nombreuses conséquences. On peut dire, rien que pour la France, qui était plus avancée que nous dans le domaine agro-alimentaire, que lorsque le consommateur dépense 100 francs en nourriture, l'agriculteur en reçoit 30, les industries 15 et les secteurs de la transformation et de la distribution 55. Les mêmes proportions se retrouvent en Belgique. Dès les années 1960, les États-Unis ont atteint un stade d'agro-alimentaire plus développé. Bien avant, l'Angleterre avait pour atteindre ce but sacrifié son agriculture. Elle a toutefois construit l'industrie agro-alimentaire la plus puissante d'Europe.

Une question peut se poser: faut-il aller jusqu'à créer des coopératives agro-industrielles qui assument également les ventes pour éviter la sous-traitance? Je ne le pense pas.

Mais il est indéniable que la ferme a glissé de l'économie paysanne vers une économie technicienne qui exige de nombreux investissements et qui pose le problème des reprises de fermes pour les jeunes qui n'en ont généralement pas les moyens. La ferme familiale est souvent devenue une véritable entreprise, dépendant de l'amont et de l'aval, orientée vers la production de matières premières livrées à l'industrie agro-alimentaire, mais, malheureusement, elle ne s'est pas occupée de cette dernière.

L'agro-alimentaire a donc repris ces productions résultant des transformations de la ferme, par exemple, le beurre, le fromage blanc, le lait et les œufs, à l'exception peut-être des légumes et des pommes de terre qui, dans certaines régions, sont vendues du producteur au consommateur.

L'agro-alimentaire ayant accompli une révolution, celle-ci a été vécue par l'agriculture qui a modifié ses rapports avec le reste de l'économie. C'est ainsi que, dans de nombreux cas, l'hyperproductivité des derniers kilos de production n'a pas maintenu le même bénéfice que pour les premiers kilos.

Pendant ce temps, le coût de transformation de l'aliment posait problème. En effet, une alimentation de plus en plus carnée est coûteuse en céréales, en terre et en pétrole.

Il faut trois livres de céréales pour produire un kilo de viande de volaille, et dix livres de céréales pour produire un kilo de viande bovine. Il faut, en moyenne, sept calories végétales pour une calorie animale. La production intensive de viande nécessite donc cinq à dix fois plus de protéines végétales qu'elle ne fournit de protéines animales. Cela pose un problème pour la consommation alimentaire générale et pour la faim dans le monde.

De 37 p.c. en 1961-1965, la part de la production mondiale de céréales consommée par le bétail atteignait déjà 41 p.c. en 1975-1977 et ce pourcentage ne cesse d'augmenter.

Par ailleurs, la fabrication industrielle d'aliments pour le bétail est l'une des principales caractéristiques du développement agricole, depuis le début des années 1950. En Belgique, ces firmes sont florissantes; en France, cette fabrication d'aliments représente actuellement treize à seize millions de tonnes par an, c'est-à-dire un tiers de toutes les céréales récoltées.

Ces chiffres posent problème au regard de la faim dans le monde, d'autant plus que l'Europe a importé, en moyenne, plus de 42 millions de tonnes par an de fourrages étrangers dans les années 1980-1982, cette tendance se développant encore au-delà de 1982.

Dans une certaine mesure, nous mobilisons donc des terres dans le tiers monde pour nourrir notre bétail et ce, notamment, aux dépens de

cultures vivrières; ainsi, la culture de soya a progressé au Brésil au détriment du haricot noir.

Un des grands paradoxes du XX^e siècle réside dans le fait que le quart de l'humanité ne sait que faire de ses excédents agricoles, alors que 730 millions de personnes ne mangent pas à leur faim.

Si nous voulons nous occuper de l'agriculture des pays pauvres, il faut leur donner les principes d'une agriculture extensive et non ceux d'une agriculture moderne, basée sur l'assolement triennal de monocultures consommatrices d'engrais, de pesticides et d'énergie, celle-ci le plus souvent importée.

Il faut donc rendre à ces pays les modes de culture qu'ils ont abandonnés afin qu'ils puissent utiliser leurs bras et recevoir le minimum pratique.

Pour ces pays, d'ailleurs, les dernières recherches offrent des possibilités de nourriture puisque les essais, pendant plusieurs années de sécheresse, de culture du monongo, qui pousse sur le *ricinodendron rautanenii*, prouvent à suffisance l'intérêt de la culture dans le désert. Cette plante, source d'énergie, riche en protéines et en vitamines, a un très bon goût. Les indigènes pourraient couvrir 80 p.c. de leurs besoins en protéines en consommant sa noix.

J'aborde le second point de mon intervention, à savoir les résultats de la politique agricole commune.

Faut-il rappeler qu'en vingt-cinq ans de politique agricole commune, le nombre d'agriculteurs est passé de 20 à 8 millions, les moins performants disparaissant? La politique agricole commune va de pair avec la disparition à chaque minute d'un emploi dans l'agriculture, surtout ces vingt dernières années.

Parallèlement, le capital par tête a été multiplié par cinq et les consommations intermédiaires représentent actuellement près de 50 p.c. de la valeur de livraison de l'agriculture, contre 25 p.c. en 1960. Par ailleurs, l'endettement de la majorité des agriculteurs n'a cessé de croître. La dette aujourd'hui est la mort du paysan. Sauf s'il s'agit d'améliorer raisonnablement ses outils de production ou d'acheter des terres, absolument nécessaires au minimum vital de la ferme, des subsides sont tout à fait inopportuns. Suivant sa logique, la politique agricole commune est un succès quant à la productivité agricole européenne puisqu'elle l'a fait progresser de 7 p.c. en moyenne, au cours des vingt dernières années.

Et ainsi, l'Europe s'est assurée une relative sécurité en matière d'approvisionnement et de prix, mais ce système débouche sur un gaspillage de ressources économiques naturelles et humaines, puisqu'il a créé des excédents agricoles très importants. A cet égard, le phénomène des lacs de lait et de vin, des montagnes de beurre, des surplus de fruits et légumes, est relativement bien connu; il se traduit par des dépenses sous forme de subventions du FEOGA, qui sont passées de 3 milliards 927 millions d'écus en 1973 à 15 milliards 861 millions d'écus dix ans plus tard.

Au départ, la PAC était basée sur des principes de libéralisme; mais, chose curieuse, dans l'application des principes, une série de mesures protectionnistes ont été prises. Et que constatons-nous aujourd'hui? Que cette politique agricole commune coûte trop cher, parce que ce sont les intermédiaires et les multinationales qui en profitent, privant les producteurs de la part qui leur revient. Les stocks seuls absorbent la moitié du budget de la CEE. Ne pourrait-on suggérer une meilleure gestion de ces stocks et un meilleur contrôle, de manière à éviter les fraudes concernant le FEOGA, puisque des milliards d'écus du FEOGA ont abouti, de manière frauduleuse, dans la poche de personnes appartenant à des organisations qui n'avaient aucun droit sur cet argent? Un exemple en est la découverte récente de la fraude de fourrage livré en Algérie par Incomex, d'Anvers, et l'on pourrait se demander aussi où sont allés les 19 millions de litres de lait non fournis par le Luxembourg.

Faut-il rappeler que ces excédents agricoles exportés vers le tiers monde sont susceptibles d'y engendrer des effets pervers?

Par ailleurs, cette Europe «excédentaire» reste paradoxalement le premier importateur mondial de produits agricoles. Le solde du commerce extérieur agro-alimentaire de la CEE a atteint moins de 21 milliards de dollars en 1982; l'Europe achète notamment à l'extérieur l'équivalent de 45 millions de tonnes de produits destinés à nourrir ses volailles, ses porcs et ses bovins. Enfin — on ne peut plus le nier — les disparités régionales se sont aggravées, de même que les inégalités sociales, et les

méthodes culturales et les pratiques agricoles ont généralement pris une forme intensive, avec toute une série d'impacts négatifs sur l'environnement.

D'après les professeurs Bublot et Salles-Defourny, «si les vertus de l'agriculture familiale furent reconnues par la Conférence de Strésa, en juillet 1958, il faut bien convenir que la PAC ne comporte pas d'aspects spécifiquement familiaux. Elle poursuit cependant des objectifs dont l'atteinte est susceptible d'avoir des impacts sur les ressources dont disposent les familles.»

Il ne s'agit donc pas d'imputer la totalité des conséquences de l'Union européenne à la PAC parce que, même en son absence, l'évolution observée était inéluctable.

Les mêmes professeurs constatent «que les dépenses de consommation des ménages sont conditionnées par des éléments au sein desquels le niveau des prix agricoles n'exerce qu'une influence devenue pratiquement négligeable». Ce n'est donc pas cette hausse de prix de consommation des produits agricoles qui doit créer un obstacle. De toute façon, ces prix ont augmenté proportionnellement moins que l'indice des prix de détail des denrées alimentaires, et c'est essentiellement par le biais de son influence distributrice des revenus que la PAC, et spécialement la fixation des prix agricoles, produit ses effets sur les familles.

Mon troisième point concerne d'autres politiques de structures agricoles.

Malgré les quotas, les prix des denrées diminuent. Ne pourraient-ils pas suivre l'index et, par exemple, devant la situation des jeunes désireux de s'installer et ne pouvant pas obtenir un quota laitier, pourquoi ne songerions-nous pas à éponger le budget par un moyen moins grossier que la réduction généralisée des prix par un régime de prix différenciés selon les volumes de production ou selon d'autres critères tels que la qualité des produits?

La problématique de l'environnement doit être située au cœur même des problèmes d'excédents agricoles et des questions de prix et d'incitants économiques par rapport aux types et aux méthodes de production.

Dans une optique avant tout sociale, les syndicats paysans ont avancé, depuis plusieurs années déjà, l'idée de prix différenciés selon le volume de production ou encore l'idée de «quantum», ce dernier étant la quantité qu'un agriculteur peut produire sur son exploitation pendant un temps de travail comparable à celui d'autres catégories sociales, quantité qui sera achetée à un prix garanti. Pareil système pourrait se combiner logiquement avec des critères régionaux. En effet, la Communauté européenne englobe un grand nombre de régions aux conditions «naturelles» de production très différentes.

En outre, on peut songer à faire entrer en ligne de compte des critères liés aux méthodes de production. De la sorte, par exemple — j'en parlerai tout à l'heure —, les agriculteurs «biologiques» et les éleveurs pratiquant dans des conditions humainement acceptables pourraient bénéficier de prix favorables. Cette dernière option se rapproche, sans pour autant se confondre avec l'idée de prix plus différenciés selon la qualité de la production.

Quant aux aides directes, je sais qu'il en existe sous différentes formes. Mais ne pourrait-on pas envisager la création d'aides directes aux revenus, basées sur des critères purement sociaux?

Vous savez très bien, monsieur le secrétaire d'Etat, qu'aujourd'hui encore, une ferme de 100 hectares, par exemple, peut profiter de ces aides. Reconnaissez que ce n'est pas ce genre de fermes qui en ont besoin mais plutôt les fermes familiales.

La politique communautaire des structures agricoles est demeurée, jusqu'à présent, le parent pauvre de la PAC, dans la mesure où elle n'a bénéficié annuellement que d'environ 5 p.c. du budget total du FEOGA. Cette politique communautaire des structures agricoles s'est développée en plusieurs étapes, suivant des axes d'orientation assez divers.

Depuis 1980, des programmes de développement «intégrés» ont été introduits. Autrement dit, ils concernaient en même temps des activités non agricoles. Une modification des directives de 1972 est également intervenue, notamment pour faciliter l'accès des exploitants à l'aide au développement, pour aider davantage l'installation des jeunes et pour rémunérer certaines prestations favorables à l'environnement.

Mais, en cette matière, dont les répercussions sur l'environnement ne sont nullement négligeables, la position de la Communauté a été pour le moins regrettable.

Une solution de rechange serait peut-être de produire des aliments protéinés pour animaux. Dans cette catégorie, la production de pois et de fèves de marais est déjà spécialement encouragée. Mais d'autres denrées déjà produites en Belgique pourraient peut-être être étudiées et améliorées et nos centres de sélection pourraient effectuer des recherches à ce sujet. Mais, la plupart du temps, ces centres ne travaillent qu'à court terme, il faut bien le reconnaître.

Toujours de l'avis de la commission, si l'on souhaite élargir une telle production, il y aurait lieu de renforcer la protection contre les importations à bas prix d'aliments pour bétail.

Pourquoi ne pas imposer une taxe sur les huiles végétales? Vous vous êtes expliqué tout à l'heure, monsieur le secrétaire d'Etat, et vous avez signalé que le problème était difficile à résoudre, du fait des promesses antérieures.

Je constate que l'introduction de ces huiles végétales provoque un afflux de lait. Ne faudrait-il pas, dans ces conditions, produire moins de lait en limitant les importations? Si vous permettez cette entrée des huiles végétales sans les frapper d'une taxe, j'estime qu'il y aurait lieu soit d'accorder un quota plus élevé aux producteurs de lait, soit de développer la propagande relative au lait, et j'en donnerai tantôt un exemple typique dans la province de Luxembourg.

Ce problème, à mon sens, est loin d'être résolu sur le plan européen, malgré les conventions antérieures. Mais quand on le veut, il y a toujours moyen de trouver une solution. Un proverbe néerlandophone ne dit-il pas: *Willen is kunnen*? C'est peut-être l'occasion de le mettre en pratique.

L'exploitation forestière présente de bonnes chances d'avenir, à condition d'accroître le reboisement et d'utiliser les surfaces disponibles de manière plus rationnelle. Nous ne disposons pas encore en Belgique, à l'heure actuelle, d'un plan général au niveau forestier et nous travaillons toujours « au petit bonheur la chance ».

Les avantages évidents de cette production de rechange ne sont cependant pas à négliger: amélioration de l'approvisionnement en bois, réduction du déficit de la balance des paiements et, dans certains cas, sauvegarde de l'environnement.

Enfin, beaucoup considèrent que l'agriculture se trouve dans une position extrêmement favorable pour produire de la biomasse, soit comme produit de base pour l'industrie, soit comme source d'énergie. Dans un premier stade, on pourrait utiliser davantage les déchets agricoles et forestiers pour produire de l'énergie. Dans un second stade, on pourrait envisager la production de biomasse à des fins énergétiques, à plus ou moins grande échelle, soit en utilisant des plantes courantes comme la betterave, le maïs ou le colza, soit en utilisant de nouvelles variétés.

La récupération de chaleur de l'air d'une porcherie d'engraissement, par exemple, peut être très intéressante. Je sais que ce sont surtout les exploitations où les porcelets sont engraisés en circuit fermé qui pourraient entrer en ligne de compte, et l'investissement serait à ce moment-là de 20 000 francs par mètre cube utile, mais s'il y a une bonne utilisation du biogaz au sein de l'exploitation, la production doit être d'au moins un mètre cube de biogaz par mètre cube de digesteur et par jour.

Si le prix du mazout de chauffage est de 10 francs le litre, l'exploitation de biogaz à partir de lisier n'est pas justifiée — tous les scientifiques le reconnaissent d'ailleurs — mais nous sommes encore loin de ce stade.

Je souhaiterais maintenant dire quelques mots de l'agriculture biologique. Je reconnais qu'il s'agit d'un tout autre problème que celui que nous traitons aujourd'hui, mais je dois bien constater qu'en réalité, le nombre d'agriculteurs qui la pratiquent augmente sans cesse. En agriculture biologique, les rendements sont moins élevés, mais un certain public est prêt à payer le prix qu'il faut pour ce genre d'alimentation.

J'aborde maintenant le problème de la santé et des maladies des animaux. L'élevage intensif, monsieur le secrétaire d'Etat, exige une hygiène parfaite. Ne voyons-nous pas en moyenne dans nos exploitations 46 bovins par élevage? Il exige également une alimentation équilibrée, la prise de précautions lors de l'achat, etc. Cette concentration a développé de nombreuses infections, d'autant plus que, dans certains cas, la sélection a dépassé les bornes de la physiologie animale et la résistance des animaux est souvent diminuée.

Il faudrait, dans ce domaine, que soient supprimées les anciennes barrières douanières, comme des entraves techniques qui interdisent l'importation des produits agricoles. Je souhaite l'uniformisation des législations sanitaires dans la CEE, en matière de modalités de contrôle, de prises d'échantillons, de normes et de méthodes d'analyse des produits importés et exportés. Aujourd'hui, en effet, trop de différences subsistent entre les divers pays.

Certaines maladies ont retenu mon attention. Tout d'abord, la leucose bovine. Il est heureux que l'abattage des animaux atteints soit reconsidéré, à votre initiative, et que la récupération de la viande se fasse aujourd'hui, ce qui évite des pertes pour l'agriculteur. Néanmoins, et bien que le sang des bovins importés soit régulièrement analysé, quand paraîtra le nouvel arrêté?

Deuxième affection: la brucellose. Certes, c'est une lutte difficile, monsieur le secrétaire d'Etat, car on ne peut parler d'immunité, comme dans d'autres maladies, mais plutôt de « prémunition », c'est-à-dire un état d'équilibre entre l'infection et l'animal; si bien que, pour un rien, pour une petite cause extérieure, cet état est troublé et la maladie se déclare.

Il existe encore dans notre pays trop de régions infectées: le nord d'Anvers, le pays de Herve, le Luxembourg, le sud du Hainaut. Les subsides restent élevés, sans doute, mais on ne peut, à mon sens, parler de lutte effective.

Quelles sont, pour moi, les conditions d'un programme de lutte valable?

La première est un climat de véritable collaboration entre l'exploitant, le vétérinaire et l'inspecteur vétérinaire.

La deuxième est une identification parfaite pour éviter la fraude et agir, si cette fraude est découverte, car, dernièrement encore, on me signalait un cas où des bêtes, dirigées d'abord vers l'abattoir d'Awans, avaient été retrouvées par le propriétaire bien vivantes, près de la frontière française. De telles situations sont inadmissibles. En l'absence d'une collaboration étroite entre propriétaire, vétérinaire et inspecteur, nous risquons de ne pas progresser dans la lutte contre la fraude.

La troisième condition consiste en un diagnostic rapide. Dès que ce diagnostic est établi, les bovins positifs doivent rester à l'étable.

Quatrième condition, une vaccination dans des zones délimitées par l'inspecteur, en collaboration avec les exploitants. Il n'est pas question que ces vaccinations soient effectuées au gré du vent, par une personne n'ayant pas les qualités voulues pour ce faire, et qui utilise le vaccin souvent à tort. Or, si l'on se réfère aux journaux agricoles notamment, une vaccination bien menée par de nombreux praticiens vétérinaires de Belgique des veaux femelles entre trois et six mois a donné des résultats merveilleux et a permis de délimiter des régions indemnes.

Il suffit que les secrétaires de fédérations de lutte contre les maladies de bétail passent quatre fois par an, mais cette opération ne peut se faire qu'en collaboration avec les propriétaires, car si certains cachent des veaux femelles, la lutte ne peut être parfaitement menée. Vous savez aussi bien que moi, monsieur le secrétaire d'Etat, que trop de fraudeurs profitent des subsides « brucellose » pour l'abattage de bétail prétendument infecté aux dépens de foyers infectés chez d'honnêtes propriétaires. Les agriculteurs et les exploitants attendent la publication du nouvel arrêté, et il faudrait insister, monsieur le secrétaire d'Etat, auprès du Conseil d'Etat qui doit émettre un avis en la matière.

Il est, pour d'autres questions, parfois d'une telle rapidité dans ses décisions que je m'étonne que, dans un cas semblable, touchant de très près l'agriculture et surtout la poche du cultivateur, il lui faille aussi longtemps pour donner un avis.

La rage est en légère régression en 1985. Le nombre de cas a augmenté en 1986. Il se stabilise en 1987. Souhaitons que l'expérience de vaccination par voie orale des renards donne des résultats.

En ce qui concerne la peste porcine, 37 foyers sont encore dénombrés en 1986. Il en subsiste quelques-uns en 1987.

La déclaration est souvent trop tardive et je dénote une absence de participation des gens qui doutent devant un foyer. Des personnes attendent quinze jours, trois semaines, voire un mois. Un déclarant a perdu 70 porcelets avant de reconnaître qu'un foyer de peste porcine est à constater chez lui.

Il faut un contrôle plus strict du commerce avec une identification de tous les porcelets.

Il faudrait enfin que les propriétaires soient persuadés de l'existence d'une guidance en matière d'élevage porcin et qu'ils en profitent. La plupart du temps, ils préfèrent s'adresser au charlatan qui vient leur énoncer quelques principes qui ne correspondent pas à la réalité ni aux mesures de lutte.

Pourquoi ne pas envisager dans des régions d'élevage intensif une vaccination des porcelets destinés à la boucherie et qui, trois mois après, seront abattus?

Comme pour la brucellose, il faut éviter que les exploitants qui prennent toutes les précautions sanitaires, en circuit fermé ou semi-fermé, et qui respectent les règlements sanitaires, soient gravement menacés dans leur survie à cause de la négligence de certains qui prennent des risques inconsidérés.

Dans ce domaine, trop d'argent est gaspillé, faute de plans établis.

On me disait dernièrement que, selon les statistiques, 200 millions en Belgique sont payés par les éleveurs pour une lutte contre le parasitisme, lutte malheureusement désordonnée car non assortie d'une guidance normale, de telle sorte que nous arrivons à des résultats qui ne correspondent pas aux précautions prises, que ce soit en prophylaxie ou dans la lutte contre le parasitisme.

Deux mots sur les hormones. Une fois pour toutes, il convient de distinguer entre les anabolisants et les hormones, que l'on confond trop souvent.

Les anabolisants favorisent l'anabolisme, c'est-à-dire la formation de molécules complexes pour former la matière vivante du corps animal ou constituer des éléments de réserve, tandis que les hormones sont des substances sécrétées par les glandes endocrines et déversées dans la circulation générale.

Différence aussi entre les hormones naturelles et les hormones artificielles.

Les hormones naturelles sont nécessaires à l'organisme, qui permettent la « physiologique » animale et humaine. En général, les dépister ne servirait à rien, sauf si on dépiste le taux de quantité.

Les hormones artificielles sont souvent nocives et favorisent, à l'heure actuelle, le commerce au noir. Comme un contrôle est pratiqué dans les abattoirs, tant au nord qu'au sud du pays, nous arriverons, je l'espère, progressivement à assainir la situation.

Cinquième point, la « labellisation » des produits et leur diversification. Lorsque je vois qu'un pâté provençal fabriqué en Belgique est primé au Nevada et fait le tour de l'Amérique, que des plants et que des jardins exotiques, comme ceux produits par Giffiplant à Limal, sont exportés! Par une propagande bien organisée de nos produits, nous pourrions obtenir des résultats valables.

Pourquoi n'aurions-nous pas un label pour la viande du bleu blanc « Le Condruze »? Pourquoi n'essayerions-nous pas de favoriser la consommation de lait? Dernièrement, vous le savez, on découvrirait encore dans le lait deux enzymes importantes: la lactoférine et la lactopéroxydase, qui accroissent la résistance des individus.

Voilà bien un aliment de qualité et de valeur exceptionnelle, à l'action favorable sur l'excitabilité neuro-musculaire et pouvant jouer un rôle intéressant pour combattre le stress qui nous assaille chaque jour.

Soit dit en passant, la province de Luxembourg a mené une campagne assez large en distribuant, en 1985, 1 500 affiches et 50 000 dépliants dans 482 écoles. Fin juin 1986, elle a livré dans les écoles 7 987 litres de lait par jour et, fin octobre 1986, 9 031 litres par jour. Le 15 mai 1987, 9 268 litres de lait étaient distribués par jour de classe. N'est-ce pas là un résultat merveilleux? Si l'on pouvait, par la propagande, accroître de 200 grammes la consommation journalière de lait par habitant, soit l'équivalent d'un verre de lait, la consommation serait augmentée de 730 millions de litres, soit la production provenant de 146 000 vaches donnant 5 000 litres. Quelle belle aubaine pour les quotas laitiers!

Je ne veux pas m'appesantir sur le problème de la diversité. Il n'empêche que de nombreux débouchés existent encore à l'heure actuelle et que ce serait une erreur de les négliger.

Dans ce domaine, il faut être à la tête du progrès. Dernièrement, j'assistais à la relance d'une firme agro-alimentaire en Hesbaye. Le propriétaire a mis en évidence le contrat réalisé par sa firme Hesbaye Forst et 300 agriculteurs emblavant quelque 1 800 hectares. Il a assuré aux agriculteurs qu'il écoulait leur production pour laquelle ils recevraient une prime au kilo, tout en insistant sur l'importance du

remembrement. Il a plaidé pour que les pouvoirs publics aident les fermiers à se lancer dans l'irrigation, très utile pour certaines cultures et nécessaire pour d'autres, telles celles des épinards, du cerfeuil, des choux frisés, des haricots et des carottes. Cela étant, la production pourrait atteindre 24 mille tonnes, ce qui n'est pas négligeable.

Sixième point. La vulgarisation des résultats, en matière de recherche scientifique, n'est pas suffisante, en dépit des publications. Une propagande directe auprès des intéressés pourrait utilement être faite par l'intermédiaire notamment des fonctionnaires qui pénètrent dans les fermes. Des résultats tangibles pourraient être atteints.

J'ai lu dernièrement la répartition des subsides IRSIA par secteur agricole et j'ai été étonné de voir que la recherche animale recevait un faible pourcentage de subsides par rapport à sa valeur.

En effet, les productions animales rapportent plus du double de la production végétale et horticole et les subsides de l'IRSIA affectés aux productions animales sont beaucoup trop faibles et ne représentent depuis 1981 qu'un tiers de l'ensemble des subsides.

En réalité, ces subsides auraient dû être doublés de 1981 à ce jour, les secteurs céréalière et horticole voyant leurs subsides adaptés en conséquence.

Au moment où l'on se plaint tant des difficultés pour obtenir un cheptel sain, n'est-ce pas l'occasion de renverser la vapeur et de miser sur les recherches dans le domaine des productions animales? Il reste tant de maladies à faire disparaître, telles que: peste, aujeszky, virus bovin, rage et brucellose.

Nos facultés vétérinaires sont délaissées. Ainsi, par exemple, la faculté de Gembloux compte 121 enseignants contre 51 à Cureghem, pour le même nombre de 800 étudiants. J'estime que les centres de recherche devraient faire appel à de jeunes chercheurs et favoriser un juste équilibre.

Que ce soit par l'IRSIA ou par vos centres de recherches agricoles, il y a des perspectives d'avenir. En effet, demain, la biotechnique permettra peut-être l'utilisation de l'amidon, des féculs de pommes de terre ou du sucre pour des usages non alimentaires et ce phénomène est susceptible de développement.

Les recherches vers les acides aminés, tels que la lysine, ont donné des résultats. Cette lysine est fabriquée industriellement aujourd'hui par fermentation d'hydrates de carbone, de dérivés d'amidon, de betteraves ou de mélasse, pour se substituer au tourteau de soya.

L'utilisation de la lysine, dans l'alimentation animale, constituerait un débouché supplémentaire pour les céréales de l'ordre de 1,3 à 2 millions de tonnes.

Cet élément n'est donc pas à négliger.

Le bio-éthanol a peut-être un avenir au départ du sucre et de l'amidon, du blé, de la betterave, utilisés dans l'industrie de transformation et, même s'il ne s'agit que de quelques pour cent, dans la consommation de carburant des voitures et camions; ces produits sont susceptibles de développement.

Les enzymes, vitamines et acides aminés sont des produits à haute valeur ajoutée dont le prix serait supérieur à quelque 3 000 écus la tonne. La recherche en ce domaine ne doit donc pas être négligée.

Et comme nous sommes à la veille de produire industriellement des substances d'intérêt thérapeutique, que ce soit l'insuline, la thymosine ou l'interféron, facteur de résistance, il faut en profiter.

Les agriculteurs sont les premiers défenseurs de la nature et ont déployé de considérables efforts pour intégrer les préoccupations de l'environnement dans leur mode d'exploitation. Comme l'a dit récemment le professeur de Duve: « Nous ne sommes pas loin du jour où écologie et biotechnologie, souvent présentées comme des adversaires irrédicibles, se trouveront alliées pour le plus grand bien de l'humanité et pour celui du monde vivant dont celle-ci a la tutelle. »

Je m'en voudrais de ne pas vous signaler que le sénateur Wintgens et moi-même avons adressé à M. le ministre de la Défense nationale une demande d'accorder un congé agricole aux miliciens intéressés. En effet, si le soleil nous envoie moult rayons aujourd'hui, le bétail a piétiné durant des semaines dans des marécages. La fenaison a subi un retard très marqué.

Je vous prie, monsieur le secrétaire d'Etat, d'insister auprès du ministre de la Défense nationale pour que les fils d'agriculteurs obtiennent satisfaction.

Je termine mon intervention par la question des honoraires dus pour prestations de police sanitaire.

Monsieur le secrétaire d'Etat, par le biais du Fonds des maladies animales, vous allez augmenter la responsabilité des praticiens, mais pas leurs honoraires. Aussi, leur mécontentement est vif, au point qu'ils s'organisent pour refuser, au besoin, routes prestations.

Avez-vous réfléchi combien leur refus de collaboration pourrait être désastreux pour l'économie du pays?

C'est, pour moi, toute la crédibilité de la lutte officielle contre la maladie du bétail qui est en jeu. La profession — vous la connaissez depuis de nombreuses années — ne souhaite pas une rupture brutale. Elle est même soucieuse de vous apporter un concours efficace et indispensable. Mais elle ne peut plus accepter un statu quo des honoraires en matière de police sanitaire, qui dure depuis douze ans; aucune autre profession ne l'admettrait aujourd'hui.

J'aimerais connaître vos intentions à ce sujet et compte fermement sur une amélioration des tarifs pour la campagne 1987-1988.

Ne voyez pas, dans la dernière partie de mon intervention, monsieur le secrétaire d'Etat, le moindre intérêt personnel, puisque la politique m'a éloigné de ma profession. Je souhaite seulement défendre une profession dure et honorable, aujourd'hui, plus que par le passé, taillable et corvéable à merci, de jour comme de nuit.

Je voterai donc ce budget, mais, pour l'an prochain, des améliorations ou des corrections doivent absolument y être apportées. (*Applaudissements sur plusieurs bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Knuts.

De heer Knuts. — Mijnheer de Voorzitter, de uiteenzetting van de staatssecretaris over het Europees landbouwbeleid heeft ons veel bijgebracht. Wij danken hem voor de behaalde resultaten hoewel afslanken op dit gebied nooit aangenaam is.

Over de begrotingen van Landbouw 1986 en 1987, wil ik kort en bondig zijn.

Allereerst moet het mij van het hart dat de begroting 1987, als het ware een kopie is van de begroting 1986. Onze fractie vindt dat de begroting 1986 reeds lang is verteerd en dat de begroting 1987 al half is opgesoupeerd.

Ik wil me beperken tot enkele problemen, waaronder de afzetfondsen, de organieke structuren en de inwerkingstelling.

Bij wet van 27 december 1938 werd de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten opgericht. Deze nationale dienst heeft volgens de wet tot taak binnen de door de staatssecretaris van Landbouw gestelde perken, zijn medewerking aan dat departement te verlenen, ten eerste, tot de bevordering van de binnenlandse en buitenlandse afzet van de Belgische land- en tuinbouwprodukten, en ten tweede, voor de toepassing van elk reglement nopens het aanbieden, het verdelen en verkopen van deze produkten. In het kort gezegd, een dubbele taak, met name promotie en controle.

Op 24 september 1983 werd de nieuwe wet van 11 april 1983 tot wijziging van de wet van 27 december 1938 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Deze wet bepaalt dat de Nationale Dienst, in het kader van het beleid van de staatssecretaris voor Landbouw, de taak heeft de binnen- en buitenlandse afzet van de land- en tuinbouw te bevorderen. Zij bepaalt eveneens dat per produkt of per groep van produkten een verplichte bijdrage kan worden geïnd, ten laste van de natuurlijke of rechtspersoon die landbouw- of tuinbouwprodukten voortbrengt, verwerkt, vervoert, verkoopt of in de handel brengt, dat de verplichte bijdrage, alsmede de wijze van inning ervan, bij een in Ministerraad overlegd besluit op voordracht van de staatssecretaris voor Landbouw moet worden vastgelegd. Deze verplichte bijdrage, geïnd per produkt of per groep van produkten, zou na aftrek van de inningskosten worden gestort bij de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten. Het overschot van de verplichte bijdrage zou dienen voor het stijven van een reservefonds, afzonderlijk per afdeling.

Hoewel het ministerieel besluit van 30 maart 1984, betreffende de oprichting, in het *Staatsblad* van 10 april 1984 werd gepubliceerd, vind ik daarvan niets terug in de begrotingen 1986 en 1987.

Kan de staatssecretaris me zeggen of deze inspanningen — het bedrag toegekend in de begroting aan de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten en de nieuwe bijkomende financiële middelen, door de verplichte bijdrage van de producent — het ons land mogelijk hebben gemaakt een vergelijkbare promotie-inspanning in eigen land of in de ons omliggende landen teweeg te brengen, die onze land- en tuinbouw, ten goede is gekomen?

De raming van de afzetfondsen voor de private sector belooft 25 miljoen wat een met de dotatie van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten vergelijkbaar bedrag is. De ons voorgespiegelde promotie-inspanning ten gunste van de tuinbouwprodukten kan in de nabije toekomst worden verdubbeld.

Inzake de pachtwet wil ik van de staatssecretaris vernemen wanneer de bespreking over het ontwerp opnieuw kan worden aangevat en afgerond. Wij dringen erop aan dat dit ontwerp nu eindelijk eens wordt afgehandeld. Zoals in de commissievergadering werd beslist gaan de Belgische Dienst voor het bedrijfsleven en de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten samenwerken. Dit zou kostenbesparend moeten zijn.

In zijn begroting schrijft de staatssecretaris een bijkomende verhoging in van 2,6 miljoen voor de Belgische Dienst voor het bedrijfsleven. Hoe kan deze toename worden verantwoord? Hier is eerder een verlaging aangewezen. De werkingskosten zouden drastisch moeten worden verminderd.

In verband met een wetsvoorstel over middenstandszaken, ingediend door senator Content en mezelf, wil ik de staatssecretaris voor Landbouw de volgende eisen voorleggen betreffende het sociaal statuut van de landbouwers:

Ten eerste, de gelijkschakeling van de kinderbijslagen met die van de loontrekkenden;

Ten tweede, de gelijkstelling van de rust- en overlevingspensioenen met het gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

Ten derde, de verbetering van de verzekering tegen arbeidsongeschiktheid wegens ziekte;

Ten vierde, een zwangerschapsverlof voor de op het landbouwbedrijf werkende echtgenote.

Houdt u, mijnheer de staatssecretaris, in uw begroting voor 1988, rekening met de haalbaarheid van deze vier objectieven?

In mijn betoog ter gelegenheid van de bespreking van de begroting 1985 heb ik gevraagd voor volgend jaar het krediet voor de bestrijding van de muskusratten aanzienlijk te verhogen, aangezien de gemeentelijke en provinciale besturen ettelijke miljoenen daaraan besteden. In uw begroting 1986 is er een verhoging van 20 miljoen ingeschreven voor een specifieke bestrijding van de muskusrattenplaag die een zeer goed resultaat heeft opgeleverd. Tot mijn verwondering stel ik vast dat dit krediet in de begroting 1987 ontbreekt. U was op de goede weg om de muskusrattenplaag uit te roeien. Nu zal het aantal rattenhaarden opnieuw aangroeien.

In het licht van uw antwoord, mijnheer de staatssecretaris, zal de SP-fractie haar houding bepalen bij de stemming over de landbouwbegrotingen 1986 en 1987. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Smeers.

De heer Smeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal kort gaan en mij beperken tot twee punten, namelijk een beschouwing over de prijsaanpassing en enkele woorden over de dierengezondheid.

Het Belgisch voorzitterschap van de Ministerraad en de Europese top zijn ten einde. Hoewel er weinig beslissingen werden genomen zowel in verband met de Europese politiek als in verband met de landbouwprijzen, vind ik het van belang op te merken dat de eenheid van de Europese lidstaten is blijven bestaan. Elf van de twaalf blijven bereid om positief mee te werken aan de verdere uitbouw van Europa. Dit is van belang voor Europa, en vooral voor de landbouw in Europa. Immers, wat zou er als landbouwpolitiek bestaan zonder het gemeenschappelijk landbouwbeleid?

Mijnheer de staatssecretaris, ik feliciteer u omdat u de schapen hebt kunnen samenhouden en omdat u tijdens uw voorzitterschap enig zicht op een nauwere samenwerking tussen de Europese lidstaten hebt kunnen geven.

Er werd hier vanmiddag reeds veel gesproken over de besparingsmaatregelen. Sommigen vinden dat er te veel wordt bespaard, anderen te weinig. U zegde dat er 240 miljoen rekeneenheden worden bespaard. Er wordt echter gesaneerd in de begroting en ten koste van het landbouwersinkomen. Ter verduidelijking hiervan geef ik de saneringsmaatregelen voor verschillende producten.

Voor granen bedraagt de medeverantwoordelijkheidsheffing 25,20 frank per 100 kilo of 3 pct. van de prijs. Dit levert een besparing op van ongeveer 200 miljoen frank. Er zal slechts een interventie plaatshebben als de prijzen dalen onder 94 pct. van de interventieprijs van broodtarwe en onder 89 pct. van de interventieprijs voor voedergraan. Dit zal een grote invloed hebben op de marktprijs. De interventiemaatregelen worden met twee maanden verkort en de kwaliteitsnormen worden, zoals wij allen weten, strakker.

Voor suiker is er een zelffinanciering. Velen willen blijkbaar niet weten dat de Europese Gemeenschap niets bijdraagt voor de export van suiker. Er is een medeverantwoordelijkheidsheffing van 37,5 pct. op het B-quotum en van 2 pct. op het A-quotum. De egalisatietaks wordt vandaag nog niet toegepast, maar zal morgen nog wel te berde komen.

De superheffing voor melk zal volgend jaar 100 pct. bedragen. Alle melk die boven het quotum wordt geproduceerd, zal dus tegen 100 pct. moeten worden betaald. Het individueel quotum zal in 1987-1988 dalen met 7,5 pct. en in 1988-1989 met 9,5 pct. De interventie voor boter wordt opgeschort als er meer dan 180 000 ton wordt aangeboden. Deze hoeveelheid kan worden verhoogd tot 250 000 ton op het ogenblik dat de boterprijs daalt onder 90 pct. van de interventieprijs.

Voor rund- en varkensvlees zou ik gelijkaardige voorbeelden kunnen geven, maar ik zal mij tot de reeds vermelde producten beperken. Hiermee heb ik voldoende aangetoond dat de besparingsmaatregelen getroffen worden ten koste van het landbouwersinkomen.

De bereikte resultaten zijn inderdaad beter dan de maatregelen die werden voorgesteld door de Europese commissie, maar toch slechter dan die van het advies van het Europees Parlement. In het verslag van de heer Marck wordt voorgesteld geen prijsverlaging toe te passen. Het Europees Parlement aanvaardt ook geen dubbele bestraffing door prijsverlaging en produktiequotum, en evenmin een vermindering van de interventie in de graansector. Het vraagt een aanmoediging van de alternatieve teelten, een afbouw van de MCB's en een heffing op oliën en vetten. Wij stellen echter vast dat er wel een verlaging van de interventie voor granen is gekomen, dat de alternatieve teelten niet worden aangemoedigd en de MCB's niet worden vermindert. Er komt ook geen heffing op oliën en vetten.

Men wil besparen, maar met een heffing op oliën en vetten had men toch ongeveer 100 miljard frank kunnen besparen. Wij betreuren dan ook dat die heffing niet werd goedgekeurd. Zo een heffing is niet gericht tegen de Verenigde Staten, maar is gewoon een gevolg van de verzuiming van de Europese Gemeenschap met Spanje en Portugal. Men mag niet vergeten dat bijna 2,5 miljoen gezinnen in de Gemeenschap leven van de olijventeelt.

Mijnheer de minister, om tot een evenwichtig landbouwbeleid te komen, dienen de oude stocks te worden weggewerkt. Het is evenwel belangrijk veiligheidsstocks te behouden die kunnen oplopen tot 30 miljoen ton graan, 2 à 300 000 ton boter en 200 000 ton rundvlees.

Wij spreken de hoop uit dat op de top van Kopenhagen vooruitgang zal worden gemaakt.

De landbouwbevolking is er zich van bewust dat zij niet buiten de markt kan blijven produceren. Doch zij kan ook niet blijven inleveren en wenst te weten wat de toekomst brengt. Het gemeenschappelijk landbouwbeleid kan niet uitsluitend afhankelijk zijn van budgettaire factoren of van invloeden van grote landen binnen of buiten de Gemeenschap.

Een zelfstandig land- of tuinbouwer moet weloverwogen beslissingen voor de toekomst kunnen nemen. De verdere uitbouw van Europa is noodzakelijk en wij hopen dat dit in Kopenhagen aan de orde komt.

Mijnheer de minister, de heer Bataille heeft in verband met de diergezondheid reeds gesproken over de runderbrucellose. Namens de heer Ottenbourg die woont in de streek waar op dit ogenblik nieuwe haarden van varkenspest zijn, wens ik een woordje te zeggen over die ziekte. In de streek Tienen-Diest-Lummen werden ongeveer 140 gevallen van varkenspest genoteerd, waaronder 68 nieuwe gevallen dit jaar. De varkenshouders van die streek zijn zeer ongerust en vragen met aandrang om een noodenting toe te passen. De EEG stelt echter bepaalde voorwaar-

den aan een noodenting. Wij zijn benieuwd welke maatregelen zeer binnenkort zullen worden genomen om een noodenting toe te passen of om het virus op een andere manier te bestrijden.

Wij dringen er ook op aan dat aan de geteisterde varkenshouders een vergoeding voor het geleden verlies wordt uitbetaald. Dit jaar is dit nog niet gebeurd, zodat sommige mensen reeds zes maanden wachten op een uitbetaling.

Om de ziekte te bestrijden zal een strengere controle nodig zijn, bij de kweker en de vetmester, maar ook bij de handelaar en de veearts.

Om niet alleen die streek, maar heel België van de klassieke varkenspest te bevrijden dienen nieuwe inspecteurs te worden aangeworven en moeten er labo's bijkomen.

De begroting van het ministerie van Landbouw is klaarblijkelijk afgestemd op een soberheidsbeleid. Minder financiële mogelijkheden zal de taak niet vergemakkelijken. Maar, mijnheer de minister, u hebt reeds bewezen dat u zelfs in moeilijke omstandigheden een goed landbouwbeleid kunt voeren. De CVP-fractie spreekt haar vertrouwen uit in dit beleid en zal de begroting van het ministerie van Landbouw goedkeuren.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaecker.

De heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik hoop mijn belofte om aan alle sprekers een antwoord te geven, te kunnen inlossen.

Ik stel vast dat ze het allen, ook degenen die nog na mij hebben gesproken, hebben gehad over het gemeenschappelijk landbouwbeleid. De heren Bataille, Smeers en Knuts zullen in wat ik hieromtrent reeds heb gezegd, dus ook een antwoord vinden.

Monsieur Sondag, vous avez, comme d'autres, parlé de la situation de notre agriculture. Cette question d'une importance primordiale étant d'une portée plus générale, je la traiterai à la fin de mon intervention.

Vous avez également, ainsi que M. Bataille et d'autres orateurs, attiré mon attention sur la modernisation du département et sur la nécessité de mettre en œuvre des projets d'informatisation, plus particulièrement celui de Sanitel, instrument nécessaire à la réalisation des objectifs du Fonds pour la santé et l'amélioration du cheptel, que nous avons décidé de mettre en place et que j'ai installé hier matin. Le gouvernement prend les dispositions requises, à ce sujet, et M. Lutgen est chargé du dossier. J'espère pouvoir réaliser ce projet, introduit auprès de la Commission des marchés publics, dans les plus brefs délais.

Vous avez, par ailleurs, exprimé votre inquiétude au sujet du rôle que jouent et que doivent continuer à jouer le Fonds d'investissement agricole et le Fonds agricole.

Je puis vous certifier que, malgré les résultats du conclave budgétaire, pour l'année antérieure et pour celle en cours, nous disposons des crédits nécessaires pour couvrir les demandes introduites. Nous avons même accepté une diminution des plafonds. Nous avons, en outre, appliqué des mesures de sélectivité, réalisées des accords pour le présent et pour l'avenir et prévu l'adaptation au taux d'intérêt actuel. Par ailleurs, nous pouvons compter, au départ des décisions prises en mars 1985, sur des crédits d'investissement accordés par la Communauté européenne à concurrence de cinquante pour cent en ce qui concerne la première installation des jeunes. Nous disposons donc non seulement des crédits nécessaires pour couvrir nos besoins, mais aussi pour rattraper, dès la fin de cette année, les retards importants intervenus dans le traitement des dossiers accumulés pendant les années 1983-1984. Je réponds ainsi également à d'autres membres qui ont abordé ce sujet.

M. Smeers a posé des questions sur l'état de la lutte contre les maladies, comme la brucellose et la peste porcine. Cette lutte requiert non seulement des crédits importants, mais aussi une révision de la politique des programmes. Au niveau du fonds, dont le rôle est important, un groupe de travail est chargé de me fournir des propositions concrètes en prévision des modifications à apporter à la suite des décisions prises par l'avant-dernier conseil de l'agriculture, en ce qui concerne la peste porcine. Je ne m'attarderai pas sur les aspects techniques de ce problème.

De heer Smeers, mede namens de heer Ottenbourg, en ook anderen, hebben daarover vragen gesteld. De toekomst zal echter het antwoord daarop moeten uitwijzen. Vandaag kunnen wij enkel vaststellen dat het regime gewijzigd is. De zeer harde negotiatie die wij ter zake hebben gevoerd, heeft de belangrijkste bedreigingen van het volledig vaccinatie vrijmaken van de Europese Gemeenschap voor de Belgische situatie, *hic*

et nunc kunnen afwentelen. Wel blijft een enorme bedreiging bestaan. Indien binnen de kortste keren Frankrijk en andere buurlanden geheel varkenspestvrij zouden worden, zou de mogelijkheid van exportverbod naar die landen zeer zwaar wegen op onze varkenshouderij. Dit moet ons ertoe aansporen al het mogelijke te doen, ook inzake het vrijmaken van financiële middelen. Gisteren werden in het Fonds voorstellen dienaangaande geformuleerd. Het is echter nog te vroeg deze hier bekend te maken. Zij moeten nog door mijzelf en door mijn diensten worden geanalyseerd. Er is nog geen definitief akkoord. De voorstellen van de werkgroep inzake nieuwe bestrijdingstechnieken en -methoden zijn van het grootste belang om uiteindelijk een positief antwoord te kunnen geven op de vragen in dit verband.

M. Sondag, ainsi que MM. Capoen et Bataille, a posé une question très importante à propos du rôle de la recherche scientifique dans l'agriculture.

Comme dans tous les départements, nous avons dû faire des efforts de restriction, mais, en réalité, c'est le seul secteur où, dans le cadre du conclave budgétaire, aucune diminution de subsides n'a été imposée.

Nous pouvons donc poursuivre la tâche entreprise, mais en veillant toutefois à accroître notre effort au niveau de la sélectivité.

Je suis aidé dans ce travail par le Conseil consultatif de la recherche scientifique.

Un ordre de priorité a donc été établi par cette institution, sur base d'une liste prévoyant deux orientations; d'une part, les orientations hautement prioritaires et, d'autre part, les orientations prioritaires. Une liste de priorités a même été établie au niveau des thèmes; je la verserai au dossier.

De heer Content heeft uiting gegeven aan zijn ongerustheid over de «lawine» van faillissementen die in de landbouw zou worden waargenomen. Hij verwijst daarvoor naar een zogenaamd rapport dat hem via de pers werd bezorgd. Ik heb hem reeds gezegd dat ik hier ben om te antwoorden op vragen en opmerkingen van parlementsleden en niet om te reageren op wat in de pers is verschenen.

Iedereen is uiteraard over de gevolgen van een restrictief landbouwbeleid. Er is echter geen reden om dit te dramatiseren. Ik wijs er wel op dat voor de investeringskredieten bijna 30 miljard staatswaarborg in omloop is. Dat daarvan jaarlijks enkele tientallen miljoenen moeten worden gerealiseerd is op zichzelf niet zo onheilspellend. Het kan wel een teken aan de wand zijn. Ik heb dat in mijn uiteenzetting over het gemeenschappelijk landbouwbeleid trouwens ook niet weggelaten. Het mag geen aanleiding zijn voor overdreven onrust; waakzaamheid is echter geboden. Ik kom er later op terug in antwoord op de vraag van de heer Sondag.

Uit een studie van het Landbouweconomisch Instituut blijkt dat de toestand van de land- en tuinbouw macro-economisch gezien niet onrustwekkend is.

Si M. Eicher m'a posé quelques questions seulement, il a cependant énoncé une série de remarques, sorties de leur contexte, que je qualifierai d'aussi tendancieuses que fragmentaires. Je n'ennuierai pas l'assemblée en lui communiquant à nouveau toutes les informations et arguments dont je dispose pour prouver que, tant bien que mal peut-être, nous avons finalement obtenu un résultat, confirmé d'ailleurs par les chiffres, grâce à la mise en place du système des quotas. Nous y sommes parvenus de façon d'autant plus honorable qu'aucune tension d'ordre communautaire, comme c'est souvent le cas dans ce pays, n'a surgi. Je pourrais, certes, répondre à certaines des assertions avancées par M. Eicher, mais je n'y tiens pas, compte tenu du fait que ce débat est vraiment dépassé et que nous avons d'autres soucis.

Il n'empêche que cela n'enlève rien aux difficultés que rencontrent les jeunes, qui continuent à attendre une amélioration de leur condition. Je dois pourtant bien avouer qu'outre la mobilité, rendue possible et permettant une certaine souplesse, je ne puis leur offrir davantage car je ne dispose ni d'argent ni de réserves de quotas. Ces derniers ont, au contraire, diminué mais les jeunes, qui en ont souffert, ont été indemnisés.

M. Eicher a également prétendu que je refusais d'appliquer les arrêts des cours de justice, ce qui est tout à fait inexact. Je lui ferai remarquer que ces arrêts ne concernent absolument pas le fond, que je dois respecter la séparation des pouvoirs entre l'exécutif et le judiciaire, que j'attends les arrêts sur le fond et que je ferai en sorte que tout soit appliqué, comme il y a lieu de le faire, dans un Etat de droit.

Je voudrais néanmoins répondre à certaines des allégations de M. Eicher, allégations que je considère comme plus que tendancieuses et qui, dans la mesure où elles sont incorrectes, sont malveillantes.

Il a notamment affirmé que l'équivalent de la différence résultant de l'augmentation des crédits octroyés à mon cabinet, entre les années 1985 et 1986, couvrirait une partie de la diminution des crédits appliquée dans certains secteurs, comme si j'effectuais des dépenses pour mon propre compte, au lieu de les maintenir, en application de normes horizontales, décidées dans le cadre de la politique gouvernementale.

J'ai effectivement bénéficié d'un crédit destiné à couvrir une dépense imposée par le gouvernement à tous les cabinets ministériels pour améliorer la sécurité. Il s'agissait d'une dépense unique, effectuée en 1986. Mais il a fallu, par ailleurs, assurer la mise en place, dans mon cabinet, de la cellule européenne, détachée du cabinet de M. Tindemans et qui ne comprend que dix agents. Les remarques formulées par M. Eicher sont donc totalement injustifiées. J'ai néanmoins tenu à rétablir la vérité.

M. Nicolas a émis des remarques tout à fait judicieuses en ce qui concerne la politique agricole commune et je souscris aux considérations qu'il a émises au sujet du bail à ferme.

Vous m'avez posé une question précise concernant l'adaptation des fermages à l'évolution des prix agricoles.

Je vous répondrai que j'ai déposé un article 34bis libellé comme suit: «Le Roi peut adapter annuellement, à l'évolution des prix agricoles, les fermages établis conformément aux articles 2,3 et 4, lorsque l'évolution des prix agricoles le requiert. Le Roi fixe à cette fin, après avis du Conseil national de l'agriculture, un ou plusieurs indices des prix agricoles, ainsi que le seuil à partir duquel une adaptation est possible.»

Ces dispositions rencontrent, à mon sens, le souhait que vous avez exprimé au nom de votre groupe politique.

Ik heb reeds een antwoord gegeven aan de heer Willemsens betreffende al wat hij, vaak terecht, heeft gezegd over het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Het verheugt mij dat hij zijn reeks opmerkingen heeft afgesloten met het vermelden van een laatste voorwaarde, namelijk dat het beleid ook sociaal diende te worden vertaald. Ik deel zijn bekommernis.

Mijnheer Capoen, ik meen dat aan uw bezorgdheid inzake het wetenschappelijk onderzoek tegemoet werd gekomen door het antwoord dat ik de heer Sondag, en ook de heer Bataille, heb gegeven.

Mijnheer Van Eetvelt, behoudens enkele punten die u hebt toegelicht, hebt u zich vooral gebogen over de problematiek inzake de afzetfondsen. Ik ben het bijna volkomen eens met uw interpretatie van de toestand. Ook de heer Knuts handelde hierover. Ondanks de inspanningen die werden gedaan, is het niveau van middelen en mogelijkheden op verre na niet vergelijkbaar met dat van onze belangrijkste concurrent uit het noorden. De bijdragen van de overheid zijn ongeveer op hetzelfde peil gebleven. De kritiek vanuit bepaalde hoeken als zou men te veel een beroep doen op de sector om dat niveau op een peil te brengen dat vergelijkbaar is met de mogelijkheden waarover onze belangrijkste concurrenten in de Europese Gemeenschap beschikken, wordt bijgevolg door voornoemde cijfers tegengesproken.

Wij moeten dus op die weg voortgaan. Al gebeurt het met horten en stoten, het gaat vooruit. In 1987 heeft het departement van Landbouw 10 pct. ingeleverd in het kader van de prioritaire opdracht van de regering: de sanering van de overheidsuitgaven. Onze inspanningen moeten van die aard zijn om aan die opdracht van de regering tegemoet te komen.

Vous ne m'avez, au fait, pas posé de question, monsieur Flandre, mais énoncé une quinzaine de points qui constitueraient votre programme gouvernemental.

Je ne m'y attarderai pas, mais j'attire cependant votre attention sur le fait que si certaines critiques que vous avez formulées peuvent paraître justifiées, on ne peut cependant leur accorder aucun crédit, votre argumentation de base étant incorrecte.

Ainsi, vous dites que c'est un scandale d'importer cinq millions de tonnes d'oléagineux. Pourquoi serait-ce un scandale?

M. Flandre. — Pourquoi ne pas les produire?

M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — L'importation des oléagineux date d'avant la mise en œuvre de notre système de

stabilisation à l'importation et de restitution à l'exportation. Nous avons dû dédouaner ce système dans le cadre des *Kennedy* et des *Tokio rounds* en acceptant, il va de soi, les acquis de quelques partenaires commerciaux et, plus particulièrement, des Etats-Unis, d'autant plus que nous en avions besoin pour nos approvisionnements en protéines, domaine où la Communauté européenne est déficitaire.

Il n'empêche que, dans le secteur des oléagineux, nous avons développé, surtout depuis deux ou trois ans, des mécanismes alternatifs qui ont fait en sorte que le coût de la politique agricole commune s'y rapportant en a été décuplé. Les systèmes d'aide à la production et à la commercialisation sont en fait des mécanismes de *deficiency payment*. Il ne peut d'ailleurs en être autrement, puisqu'ils se placent dans un cadre d'importation libre. On ne peut pratiquer le même système que dans le secteur laitier qui bénéficie d'une protection extérieure. Si jusqu'en 1981, alors que j'étais encore membre du Parlement européen, le coût de ce système n'atteignait qu'environ 250 millions d'écus, actuellement, nous en sommes à quatre milliards auxquels s'ajouteront, à partir de 1991, deux milliards et demi si nous appliquons, après la période de transition, les réglementations actuelles à l'Espagne et au Portugal.

C'est là une vaste entreprise pour laquelle nous aurions besoin d'un mécanisme de stabilisation et de ressources financières supplémentaires dont nous ne disposons pas à l'heure actuelle.

Quant à dire que nous allons résoudre tous les problèmes, comme vous semblez le faire entendre, en fermant nos frontières aux oléagineux, à la viande, aux substituts céréaliers, au manioc, par exemple, c'est insensé; c'est même créer la condition de la mort certaine de la PAC...

M. Flandre. — Je n'ai pas tenu de tels propos, je n'ai pas parlé de fermer hermétiquement les frontières.

M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — ... qui, actuellement, soutient dans le cadre de la Communauté européenne, une politique devenue largement excédentaire. Encore faut-il tenir compte qu'il s'agit là d'une situation meilleure que si nous étions déficitaires.

Sommige leden wensen de stand van zaken op parlementair vlak te kennen. De heer Knuts heeft gevraagd wanneer ik denk dat de pachtwetgeving zal worden behandeld in de Senaat. Mijn kabinet en ik proberen alle voorwaarden te creëren om zo vlug mogelijk de beraadslaging te kunnen aanvangen zodat de discussie in de Kamer over de wijzigingen die de Senaat zal hebben aangebracht, binnen de kortst mogelijke termijn zal kunnen volgen. Ik deel zijn mening dat verder uitstel zeer nadelig uitvalt voor de bedrijfszekerheid van vele landbouwbedrijven.

Verscheiden sprekers, onder meer de heer Knuts, hebben hun bezorgheid uitgesproken over het sociaal statuut. Zij kunnen ervan overtuigd zijn dat mijn collega van Middenstand en ik deze aangelegenheid volgen en dat de eerstvolgende nota aan de kabinetsraad over de situatie in land- en tuinbouw in ons land een sociaal onderdeel zal bevatten.

De heer Knuts is ook geïnteresseerd in de bestrijding van de muskusrat. In 1986 werd voor de bestrijding 41 miljoen uitgetrokken, in 1987 21,2 miljoen. Die 41 miljoen behelsden een krediet van 20 miljoen voor een experiment. De kredieten die uitgetrokken zijn voor 1987 zijn voldoende voor de continue verdelgung van de muskusratten.

De heer Sondag vroeg meer uitleg over het inkomen van boer en tuinder in ons land. Volgens de gegevens van de EG is het arbeidsinkomen per hoofd in de landbouw van 1980 tot 1986 gestegen met ongeveer 20 pct. In deze periode bedroeg de gemiddelde stijging in de Europese Gemeenschap slechts 6 pct. Wij zitten dus goed. Vanaf 1984 en vooral in 1985 en 1986 deed zich echter een relatieve daling voor die het gevolg is van de druk op het markt- en prijzenbeleid en van moeilijkheden in specifieke sectoren zoals varkensweek, witloof- en hopteel. Deze relatieve daling heeft ook te maken met de zeer grote toename van het arbeidsinkomen in het begin van de jaren tachtig, wat het beeld van de evolutie van de jongste jaren vervalst. Wij volgen de toestand van nabij. Ik heb dan ook aan het Landbouweconomisch Instituut gevraagd om een studie te maken. Deze heeft onder meer uitgewezen dat men de landbouwbedrijven in twee categorieën kan indelen.

Er zijn 30 000 niet-professionele landbouwbedrijven, die 29 pct. van de bedrijven uitmaken, die voor een gedeelte hun inkomen op andere manieren halen dan uit landbouw, en 70 000 professionele landbouwbedrijven of 71 pct. van de bedrijven. Hiervan zijn er 19 pct. waarop het niet mogelijk is een normale remuneratie voor een volwaar-

dige arbeidskracht te waarborgen. Vele van deze bedrijven bevinden zich op een of andere manier in moeilijkheden en zijn aan het uitlopen, ofwel hebben zij een alternatieve inkomensbron buiten de landbouw. 51 000 bedrijven, of 52 pct., hebben voldoende potentiële mogelijkheden. Van deze categorie zijn er ongeveer 7 000 bedrijven waarvan het inkomen onder de paritaire inkomensgrens ligt of die gedurende de drie jongste jaren hun inkomen hebben weten dalen. Dit is een zorgencategorie. De redenen daarvan werden ontleed. Men heeft vastgesteld dat deze categorie van bedrijven over alle streken van het land, alsook over praktisch alle sectoren, zijn verspreid. Het aantal ligt hoger bij de bedrijven van jongeren. De elementen die bepalend zijn voor deze moeilijkheden bij de jongeren verschillen niet van de situatie die zich in andere bedrijven voordoet.

Dit wijst uit dat globaal en macro-economisch gezien de toestand van onze landbouweconomie relatief goed is, maar dat er in bepaalde categorieën van bedrijven problemen zijn, waaraan wij pogen iets te doen.

In het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid heb ik de diverse mogelijkheden, die wij kunnen aanwenden, uiteengezet. Zo zijn er bijvoorbeeld de sociostructurele maatregelen waarvoor wij vanaf de bekendmaking negen maanden de tijd hebben om ze voor ons land uit te werken. Zo is er bijvoorbeeld de nationale, maar dan Europees bekeken, inkomenssteun.

Het is te vroeg om nu reeds te zeggen wat daarmee kan geschieden, want wij beginnen de discussie slechts volgende maandag, op basis van de voorstellen van de commissie.

Wij hebben ook nood aan een betere encadrering, een betere en strakkere begeleiding van onze bedrijven. Daarvoor moeten wij ons uitrusten. Het is vandaag voor een land- of tuinbouwer bijna niet meer mogelijk al de informatie inzake beleidsopties alleen te verwerken. Gelukkig verrichten de landbouworganisaties hiervoor goed werk. Ook het departement van Landbouw heeft in deze een belangrijke taak te vervullen. Wij moeten ons organiseren om vooral de taken van begeleiding en informatie zo goed mogelijk uit te voeren.

Tenslotte moeten wij pogen een systeem van signalen uit te werken. Deze signalen moeten vooral preventief werken. Dat is voor een stuk de taak van landbouwverenigingen en vooral van kredietinstellingen. Die kijken wel uit naar wat er met hun geld en hun waarborgen gebeurt. Het is ook voor een stuk de taak van de overheid. Hieraan moet enige studie worden gewijd vooral om te zien op welke manier wij aan preventie kunnen doen in sectoren met moeilijkheden, om deze op tijd te kunnen ontdekken en er ook iets aan te doen.

Ik zal de resultaten van de Europese beslissingen, gekoppeld aan de resultaten van deze studie op een van de eerstvolgende Ministerraden ter sprake brengen om te zien hoe wij kunnen inspelen op de maatregelen die in dat verband op Europees vlak werden genomen en om ervoor te zorgen dat de fundamenteel gezonde toestand van onze landbouweconomie niet alleen wordt bestendigd maar ook om klaar te zijn om de onvermijdelijke stormen, die het gevolg zijn van de herziening van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, op te vangen.

Ik wil nog enkele woorden zeggen, mijnheer de Voorzitter, over de zeevisserij. Het is een kleine maar niet onbelangrijke sector in België die sedert 1983 leeft in het kader van wat wij het blauwe Europa noemen, waar de belangrijke beslissingen worden genomen op het Europese vlak in diverse geledingen van het beleid, zoals bijvoorbeeld het bepalen van de vangstquota. Met de hoeveelheden vis die de Belgische vissers mogen vangen, is de leefbaarheid van de op familieeest geschoeide visserijvloot verzekerd. Wij hebben er in het recente verleden het beste van gemaakt. De quota schommelen naargelang de vissoorten, maar ik hoop dat wij de toch niet zo ongunstige voorwaarden voor ons land kunnen bestendigen. Dat impliceert dat wij ons verstand gebruiken en dat wij bij het aanwenden van openbare middelen, onder andere het scheepskrediet, voor de uitbouw van de capaciteit van onze vloot, rekening houden met de vangstlimieten. Wij moeten een zo goed mogelijk evenwicht behouden tussen onze vangstcapaciteit en onze vangstquota. Dat is echter niet gemakkelijk want daarmee heeft de sector van de scheepsbouw heel wat te maken. Wij moeten momenteel heel streng programmeren. Maar, wie A zegt moet ook B zeggen. Het is een kwestie van coördinatie tussen de departementen van Verkeerswezen, Landbouw en Visserij. De programma's moeten door de Europese Gemeenschap worden goedgekeurd. Daarnaast moet er een voldoende controle zijn. Daarom trekt is er met betrekking tot de Europese Gemeenschap heel wat te zeggen en is er de jongste tijd ook heel wat te doen geweest in de naburige landen. De heer Content heeft een tipje van de sluier over bepaalde moeilijkheden

opgelicht. Ik kan mij daar echter niet in mengen. De controle is immers niet de verantwoordelijkheid van mijn collega's uit de naburige landen, wel van de Europese Commissie.

Ons beleid voor de visserijsector heeft de jongste jaren tot goede resultaten geleid, hoewel er moeilijkheden blijven bestaan. Het is voor mij en voor de professionele vertegenwoordigers van de visserijsector niet altijd gemakkelijk om een visserijverbod uit te vaardigen op het ogenblik dat blijkt dat er een te grote vangst is geweest van een bepaalde vissoort. De vorige jaren zijn echter goede jaren geweest en dit zal ook dit jaar het geval zijn. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1986

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère de l'Agriculture pour 1986.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landbouw voor 1986.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 5-XI-1, session 1985-1986, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 5-XI-1, zitting 1985-1986, van de Senaat.*)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden :

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1986 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	10 963,0	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	1 251,1	101,8	61,2
Totaal	12 214,1	101,8	61,2

Die kredieten worden opgesomd onder titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen niet overschreden worden.

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère de l'Agriculture afférentes à l'année budgétaire 1986, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes	10 963,0	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	1 251,1	101,8	61,2
Totaux	12 214,1	101,8	61,2

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De op 31 december 1985 beschikbare en naar het jaar 1986 overgedragen vastleggingskredieten, ordonnanceringskredieten en niet-gesplitste kredieten, die het voorwerp zijn van een speciale overdrachtsbepaling, worden gevoegd bij de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986, zoals deze bepaald worden in de hiernavolgende tabel.

De ordonnanceringen van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de kredieten waarvan sprake in de vorige alinea, worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986.

Articles 1985 en vorige			Overeenstem- mende artikelen 1986
Sections	Articles	Littera's	Articles
31	12.01	00	12.01
32	12.01	00	12.01
31	61.20	00	61.20
51	63.20	02	63.20
31	63.21	00	63.21
31	63.22	00	63.22
51	63.20	01	63.23
31	63.60	00	63.60
31	64.21	00	64.21
31	71.30	00	71.30
32	71.40	00	71.40
51	71.60	00	71.60
31	73.20	00	73.20
31	73.21	00	73.21
31	73.30	00	73.30
32	73.40	00	73.40
51	73.60	00	73.60

Art. 2. Les crédits d'engagements, les crédits d'ordonnancement, ainsi que les crédits non dissociés reportables en vertu des dispositions spéciales, disponibles au 31 décembre 1985 et reportés à l'année 1986, sont réunis aux articles correspondants du budget de ladite année, tels que ces articles sont repris dans le tableau ci-après.

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des crédits dont question à l'alinéa précédent, sont enregistrés sur les articles correspondants du budget de l'année 1986.

Articles 1985 et antérieurs			Articles 1986 correspondants
Sections	Articles	Litteras	Articles
31	12.01	00	12.01
32	12.01	00	12.01
31	61.20	00	61.20
51	63.20	02	63.20
31	63.21	00	63.21
31	63.22	00	63.22
51	63.20	01	63.23
31	63.60	00	63.60
31	64.21	00	64.21
31	71.30	00	71.30
32	71.40	00	71.40
51	71.60	00	71.60
31	73.20	00	73.20
31	73.21	00	73.21
31	73.30	00	73.30
32	73.40	00	73.40
51	73.60	00	73.60

— Aangenomen.

Adopté.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende en de kapitaaluitgaven

Art. 3. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Die voorschotten

mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de minister of de staatssecretaris die de landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et de capital

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie et les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'agriculture dans ses attributions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpgetijden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

Art. 4. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Ten einde het onderzoeksprogramma gedekt door de artikelen 12.45 en 12.70 uit te voeren, wordt de minister of de staatssecretaris die de landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd over de kredieten op die artikelen te beschikken door middel van fondsenvoorschotten of van kredietopeningen.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement met het oog op de uitbetaling van de uitgaven ingeschreven op de voormelde artikelen 12.45 en 12.70. De contracten afgesloten met de werkgroepen mogen in de toekenning van provisionele stortingen voorzien.

Art. 5. En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.45 et 12.70, le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'agriculture dans ses attributions est autorisé à disposer des crédits de ces articles par avances de fonds ou ouvertures de crédits.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département à l'effet de payer des dépenses inscrites aux articles 12.45 et 12.70 précités. Les contrats conclus avec les groupes de travail pourront prévoir l'octroi de versements provisionnels.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 6. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Volgens de behoeften en mits het akkoord van de minister van Begroting kunnen bij koninklijk besluit overschrijvingen worden verricht van artikel 41.58 van titel I naar artikel 61.51 van deel II van titel II en vice versa.

Art. 7. Suivant les besoins et moyennant l'accord du ministre du Budget, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal de l'article 41.58 du titre I à l'article 61.51 de la partie II du titre II et vice versa.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Overschrijvingen mogen worden verricht van artikel 51.30 van deel II van titel II naar artikel 66.02.B van sectie I van titel IV om het Landbouwfonds te stijven overeenkomstig artikel 3, 4°, van de wet van 29 juli 1955 waarbij dit fonds werd opgericht.

Art. 8. Des transferts peuvent être effectués de l'article 51.30 de la partie II du titre II à l'article 66.02.B de la section I du titre IV afin d'alimenter le Fonds agricole conformément à l'article 3, 4°, de la loi du 29 juillet 1955 par laquelle ce fonds a été créé.

— Aangenomen.

Adopté.

Afzonderlijke sectie (titel IV)

Art. 9. De minister of de staatssecretaris die de landbouw in zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd, ter vervanging van de waarborgtussenkost van de Staat, in de begroting van het ministerie van Landbouw de kredieten in te schrijven die nodig zijn voor de terugbetaling van de hoofdsom en de gedeeltelijke betaling van de interesten van de door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet aangegeven leningen, bij toepassing van de overeenkomst van 18 oktober 1985 tussen de Belgische Staat, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (ASLK), de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid (NMKN) en het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet (NILK).

Section particulière (titre IV)

Art. 9. Le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'agriculture dans ses attributions est autorisé à inscrire dans le budget du ministère de l'Agriculture, les crédits nécessaires au remboursement du principal et au paiement partiel des intérêts des prêts contractés par l'Institut national de crédit agricole, en remplacement de l'intervention en garantie de l'Etat, en application du contrat du 18 octobre 1985 conclu entre l'Etat belge, la Caisse générale d'épargne et de retraite (CGER), la Société nationale de crédit à l'industrie (SNCI) et l'Institut national de crédit agricole (INCA).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 6 114 300 000 frank voor de ontvangsten en op 6 243 400 000 frank voor de uitgaven.

Worden anderzijds toegelaten, ten laste van artikel 60.01.A, Landbouwinvesteringsfondsen, vastleggingen ten belope van 3 000 000 000 frank.

Elke verbintenis uit hoofde van die vastleggingsmachtiging aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen

die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de minister van Financiën terug.

Art. 10. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 6 114 300 000 francs pour les recettes et à 6 243 400 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés, à charge de l'article 60.01.A, Fonds d'investissement agricole, des engagements à concurrence de 3 000 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre en vertu de cette autorisation d'engagement est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires, arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 11. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1987

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère de l'Agriculture pour 1987.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landbouw voor 1987.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-XI-1, session 1986-1987, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-XI-1, zitting 1986-1987, van de Senaat.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1987 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	10 785,3	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	1 048,6	76,4	74,6
Totaal	11 833,9	76,4	74,6

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen niet overschreden worden.

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère de l'Agriculture afférentes à l'année budgétaire 1987, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	10 785,3	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	1 048,6	76,4	74,6
Totaux	11 833,9	76,4	74,6

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

— Aangenomen.

Adopté.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende en de kapitaaluitgaven

Art. 2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de minister of de staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et de capital

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie et les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

Art. 3. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Ten einde het onderzoeksprogramma gedekt door de artikelen 12.45 en 12.70 uit te voeren, wordt de minister of de staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de met de werkgroepen afgesloten overeenkomsten.

Art. 4. En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.45 et 12.70, le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues avec les groupes de travail.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

Art. 5. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mag het volgende niet-gesplitste krediet eveneens uitgaven in verband met vroegere jaren dekken: Titel I, artikel 12.01.

Art. 6. Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le crédit non dissocié ci-après pourra couvrir également des dépenses se rapportant à des années antérieures: Titre I, article 12.01.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Volgens de behoeften en mits het akkoord van de minister van Begroting kunnen bij koninklijk besluit overschrijvingen worden verricht van artikel 41.58 van Titel I naar artikel 61.51 van Deel II van Titel II en vice versa.

Art. 7. Suivant les besoins et moyennant l'accord du ministre du Budget, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal de l'article 41.58 du Titre I à l'article 61.51 de la Partie II du Titre II et vice versa.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Overschrijvingen mogen worden verricht van artikel 51.30 van Deel II van Titel II naar artikel 60.02.B van Sectie I van Titel IV om het Landbouwfonds te stijven overeenkomstig artikel 3, 4°, van de wet van 29 juli 1955 waarbij dit Fonds werd opgericht.

Art. 8. Des transferts peuvent être effectués de l'article 51.30 de la Partie II du Titre II à l'article 60.02.B de la Section I du Titre IV afin d'alimenter le Fonds agricole conformément à l'article 3, 4°, de la loi du 29 juillet 1955 par laquelle ce Fonds a été créé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Overschrijvingen mogen worden verricht van de artikelen 12.31, 12.32, 32.30 en 32.34 van Titel I en van artikel 51.30 van Deel II van Titel II naar artikel 66.03.B van Sectie I van Titel IV om het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren te stijven overeenkomstig artikel 1, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit nr. 426 van 5 augustus 1986 tot instelling van dit Fonds en tot aanvulling van de wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie.

Art. 9. Des transferts peuvent être effectués des articles 12.31, 12.32, 32.30 et 32.34 du Titre I et de l'article 51.30 de la Partie II du Titre II à l'article 66.03.B de la Section I du Titre IV afin d'alimenter le Fonds de santé et de la production des animaux conformément à l'article 1^{er}, deuxième alinéa, 2°, de l'arrêté royal n° 426 du 5 août 1986 instaurant ce Fonds et complétant la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques.

— Aangenomen.

Adopté.

Afzonderlijke sectie (titel IV)

Art. 10. De minister of de staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd, ter vervanging van de waarborgtussenkomen van de Staat, in de begroting van het ministerie van Landbouw de kredieten in te schrijven die nodig zijn voor de terugbetaling van de hoofdsom en de gedeeltelijke betaling van de interesten van de door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet aangegane leningen, bij toepassing van de overeenkomst van 18 oktober 1985 tussen de Belgische Staat, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (ASLK), de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid (NMKN) en het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet (NILK).

Section particulière (titre IV)

Art. 10. Le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à inscrire dans le budget du ministère de l'Agriculture, les crédits nécessaires au remboursement du principal et au paiement partiel des intérêts des prêts contractés par l'Institut national de crédit agricole, en remplacement de l'intervention de garantie de l'Etat, en application du contrat du 18 octobre 1985 conclu entre l'Etat belge, la Caisse générale d'épargne et de retraite (CGER), la Société nationale de crédit à l'industrie (SNCI) et l'Institut national de crédit agricole (INCA).

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 5 791 600 000 frank voor de ontvangsten en op 5 999 900 000 frank voor de uitgaven.

Worden anderzijds toegelaten, ten laste van artikel 60.01.A, Landbouwinvesteringsfondsen, vastleggingen ten belope van 2 500 000 000 frank.

Elke verbintenis uit hoofde van die vastleggingsmachtiging aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpeerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpeerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de minister van Financiën terug.

Art. 11. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 5 791 600 000 francs pour les recettes et à 5 999 900 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés, à charge de l'article 60.01.A, Fonds d'investissement agricole, des engagements à concurrence de 2 500 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre en vertu de cette autorisation d'engagement est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires, arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 12. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par M. Henrion, insérant un article 438bis dans le Code pénal;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1° Door de heer Henrion tot invoeging van een artikel 438bis in het Strafwetboek;

2° Par M. Bataille, modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes;

2° Door de heer Bataille tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen;

3° Par MM. Hatry et Cooreman, introduisant la possibilité d'émission d'actions sans droit de vote, modifiant les limites maximales imposées au vote en assemblée générale, réduisant les cas d'intervention d'un réviseur d'entreprises dans le cadre de certaines opérations et permettant les pactes sociaux, par la modification des lois sur les sociétés commerciales coordonnées du 30 novembre 1935.

3° Door de heren Hatry en Cooreman strekkende om, door wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de uitgifte van aandelen zonder stemrecht mogelijk te maken, de maximumgrenzen voor de stemming in de algemene vergadering te wijzigen, de gevallen te beperken waarin het optreden van een bedrijfsrevisor noodzakelijk is en stemafspraken mogelijk te maken.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

PROPOSITION — VOORSTEL

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Henrion a déposé une proposition de déclara-

tion de révision de l'article 59 de la Constitution.

De heer Henrion heeft ingediend een voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur sa prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

De Voorzitter. — Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen :

1. Van de heer Meyntjens tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « de beveiliging van de bevolking in de petrochemische industriezones »;

Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes :

1. De M. Meyntjens au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « la protection de la population dans les zones industrielles pétrochimiques »;

2. Van de heer Luyten tot de Eerste minister en tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie over « wat de regering nu eindelijk zal doen om dadelijk een einde te maken aan de onwettigheid bij de uitoefening van de burgemeestersfunctie in het Oostlimburgse Voeren en meer in het bijzonder de reactie van de Eerste minister na de verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken dat er nog altijd geen grond is om de man, die de burgemeestersfunctie usurpeert, af te zetten ».

2. De M. Luyten au Premier ministre et au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation sur « ce que le gouvernement fera, enfin, en vue de mettre immédiatement un terme à l'illégalité dans l'exercice de la fonction de bourgmestre dans la commune de Fourons, au Limbourg oriental, et plus spécialement sur la réaction du Premier ministre après les déclarations du ministre de l'Intérieur selon lesquelles il n'existe toujours aucun motif de révoquer l'homme qui usurpe la fonction de bourgmestre ».

Deze twee interpellaties worden toegevoegd aan de agenda van onze vergadering van morgen, vrijdag 10 juli 1987.

Ces deux interpellations sont ajoutées à l'ordre du jour de notre séance de demain, vendredi 10 juillet 1987.

Wij zetten onze werkzaamheden vanavond te 19 uur 50 voort.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 19 heures 50.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 18 u. 50 m.)

(La séance est levée à 18 h 50 m.)

2696